Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA

PROZEDURA IREKIA, IRIZPIDE ANIZTASUNEZ ETA PROZEDURA ARRUNTAREN BIDEZ. KONTRATUA DAGO ERREGULAZIO BATERATUARI LOTUA.

ZERBITZU KONTRATUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO, CON PLURALIDAD DE CRITERIOS Y TRAMITACION ORDINARIA. CONTRATO SUJETO A REGULACION ARMONIZADA.

CONTRATO DE SERVICIOS

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak xede hau izango du: **ARRASATEKO KIROL INSTALAZIOETAN KIROL ZERBITZU BATZUK KOORDINATZEA ETA ESKAINTZEA**, Baldintza Teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan

Agiri honen xedea da baldintza teknikoak definitzea, erregulatzen dutenak kontratu nahi diren ondorengo zerbitzuak: Arrasateko udal kirol instalazioetan jarduera gidatuen zerbitzua ematea, Musakola eta Uarkapeko fitness aretoen zaintza eta aholkularitza teknikoa ematea, Uarkape eraikinaren zaintza, kontrol eta arreta zerbitzua ematea eta Jarduera Fisikorako aholkularitza zerbitzua eskaintzea. Baita ere, premiazko sorosle eta igeriketa monitore zerbitzua eskaini beharko da.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato tendrá por objeto la prestación del **SERVICIO DE COORDINACIÓN Y PRESTACIÓN DE DIVERSOS SERVICIOS DEPORTIVOS EN INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES DE ARRASATE**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

El objeto de este pliego es definir las condiciones técnicas que han de regir la contratación del servicio de prestación de actividades dirigidas en las instalaciones deportivas municipales de Arrasate, del servicio de vigilancia y asesoramiento técnico de las salas fitness de Uarkape y Musakola, del servicio de control y atención de las instalaciones del edificio Uarkape, así como el servicio de orientación a la actividad física. También incluye la prestación del servicio de salvamento y monitor/a de natación para casos de urgencia.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Zerbitzuaren ezaugarriak direla eta, kontratu hau Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak ezarritako **hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidearen mende dago**, eta, beraz, enpresa esleipendunak zerbitzuaren erabiltzaileekin zuzeneko harreman-lana egiteko izendatzen dituen langileek bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko gaitasuna izan beharko dute.

Debido a las características propias de la prestación, este contrato se halla **sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística** establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco y por tanto las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

CPV kode nagusia: 92600000-7 Kirol zerbitzuak (Nagusia).

CPV kode nagusia: 98336000-7: Entrenamendu-ariketa-, edo aerobic- zerbitzuak (osagarria).

Kontratu hau ZERBITZUETAKOA izanik, IV. Eranskinean aipatutakoak (CPV kodea 92600000-7) hain zuzen ere, Erregulazio Bateratuari lotua dago, 2014/24/UE Direktibak ezarritako kirol zerbitzuetako kontratua izanik, 750.000 €ko aurrekontu balioetsia gainditzen duelako. Horrela, Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuenak 44 artikuluan aipatzen dituen erabakien aurka Kontratazioari buruzko Errekurtso berezia jarri daiteke.

Codificación C.P.V.: 92600000-7 – Servicios deportivos (Principal).

Codificación C.P.V.: 98336000-7 - Servicios de entrenamiento, ejercicio o aeróbic (complementario).

Tratándose de un contrato de servicios de los mencionados en el Anexo IV (código CPV 92600000-7) está sujeto a regulación armonizada, ya que tratándose de un contrato de servicios depostivos establecido por la Directiva 2014/24/UE, supera el presupuesto estimado de 750.000 €. Así, contra las decisiones a las que se refiere el artículo 44 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, cabe interponer el Recurso Especial de Contratación.

2. EXEKUZIO EPEA

Prestazioa emateko epea guztira izango da **URTE BATEKOA (2026-2027 ikasturtea)**, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita, eta luzatu ahal izango da URTE BATEKO beste BI epez,(2027-2028 ikasturtea eta 2028-2029 ikasturtea) baina iraupena guztira ez da izango HIRU URTE baino luzeagoa. Kontratuaren sinadura data izango da, kontratazio organoaren ordezkariaren sinadura-data.

Kontratua ez da indarrean sartuko 2026ko abuztuaren 4a baino lehen, aurreko kontratuaren indarraldia (2021CHOZ0023) 2026ko abuztuaren 3an amaitzen da eta.

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total de ejecución de la prestación será de **UN AÑO (curso 2026-2027)**, contado a partir del siguiente día al de la firma del contrato, con DOS prórrogas posibles de UN AÑO (curso 2027-2028 y curso 2028-2029), sin que la duración total del mismo pueda exceder de TRES AÑOS. La fecha de firma del contrato será la fecha de firma por el representante del órgano de contratación.

El contrato no entrará en vigor antes del 4 de agosto de 2026. La vigencia del contrato anterior, 2021CHOZ0023, termina el 3 de agosto de 2026.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Kasu guztietan, luzapenak erabaki beharko ditu kontratazio organoak, eta derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, betiere aurrez abisatzen bazaio, gutxienez hilabete bi lehenago kontratuaren iraupen epea amaitu baino.

Enpresa kontratatua berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta administrazioaren aldetik ez da beharrezkoa izango aurrez ohartaraztea.

Aurreko ataletan ezarritakoa gorabehera, kontratuaren epea betetzean kontratu berria ez bada formalizatu, kontratu berriak bermatu behar duelarik zerbitzua ematen jarraitzea, kontratazio organoarentzat ustekabean izandako gorabeheren ondorioz, gertatuak adjudikazio prozedura berrian, eta interes publikoko arrazoiak egonez gero ez eteteko prestazioa, luzatu ahal izango da kontratu hau, kontratu berria exekutatzen hasi arte, gehienez ere bederatzi hileko epe batean, aldatu barik kontratuaren gainerako baldintzak, eta kontratu berriaren lizitazio iragarkia argitaratu bada gutxienez hiru hilabete lehenago, kontratu honen amaiera egunari buruz.

En todo caso, las prórrogas deberán de ser acordadas por el órgano de contratación y serán obligatorias para la contratista, siempre que el preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

La empresa contratada se entenderá incursa en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

No obstante lo establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación de este servicio como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el nuevo procedimiento de adjudicación, y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato, por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, y siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización de este contrato.

3. KONTRATUAREN PREZIOA

Aurrekontuan sartuta daude ondorengo zerbitzuak eta lizitazio motak, **8/2022 Legea ekainaren 30ekoa, EAEko Autonomi Erkidegoan jarduera fisiko eta kiroleko lanbideetarako sarbidea eta horietan aritzeari buruzkoan adierazten denaren arabera:**

- **Lizitazioaren aurrekontu oinarria:**

3. PRECIO DEL CONTRATO

En este presupuesto están incluidos los siguientes servicios y tipos de licitación, **teniendo en cuenta lo indicado al respecto en la Ley 8/2022, de 30 de junio, sobre acceso y ejercicio de profesiones de la actividad física y de deporte en la Comunidad Autónoma del País Vasco:**

- **Presupuesto base de licitación:**

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

ZERBITZUA Servicio	**ORDUKO PREZIOA BEZ GABE** Precio/hora sin IVA	**ORDUKO PREZIOA BEZ (%21) BARNE** Precio/hora con IVA (21%)
2. maila, JFOZ teknikaria Bagoiez Arrasate zerbitzua emango duen teknikaria, beharrezkoa du Jarduera fisiko eta kiroletan lizentziadun izatea **Nivel 2, técnico SOAF** Servicio de Orientación a la actividad física (SOAF) (Técnico que preste el servicio Bagoiez Arrasate, es necesario ser licenciado en Actividades físicas y deportivas)	41,19 €	49,84 €
3. maila, Kirol teknikaria Fitness aretoko aholkularitza teknikoa + jarduera gidatuak + urgentziazko igeriketa monitorea: **Nivel 3, técnico Deporte** Asesoramiento técnico sala fitness+ actividades guiadas+ monitor natación de urgencia:	40,76 €	49,32 €
4. maila, Soroslea Nivel 4, Socorrista	34,15 €	41,32 €
5.1.maila, Fitness aretoko begiralea	29,91 €	36,19 €

Lizitatzaileek zenbateko horiek beherantz hobetu ahal izango dituzte euren eskaintzetan.

Estas cantidades podrán ser mejoradas a la baja en sus ofertas por los licitadores y las licitadoras.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Lizitazio-aurrekontuaren azalpen xehetua plegu honen A eranskinean jasotzen da.

El desglose del presupuesto de licitación se recoge en el Anexo A de este pliego.

A eranskinean ezarritako egutegiaren eta ordutegien arabera kalkulatutako atal honetako aurrekontuak ez du bermatzen zenbateko horretako zerbitzua emango denik, eta esleipena eskainitako unitateko prezioen arabera egingo da.

El presupuesto estimado de este apartado según el calendario y horarios establecidos en el anexo A no garantiza la prestación del servicio por dicho importe, y la adjudicación se realizará a los precios unitarios ofertados.

Maila bakoitzak barne hartzen dituen lanpostuei buruzko informazio zehatza honako hau da:

La información detallada de los puestos que incluye cada nivel es la siguiente:

a) 2.Maila, Jarduera Fisikorako Orientazio Zerbitzurako (JFOZ) teknikaria. Bagoiez Arrasate zerbitzua emango duen teknikaria, beharrezkoa du Jarduera fisiko eta kiroletan lizentziadun izatea):

a) Nivel 2, técnico de Servicio de Orientación a la actividad física (SOAF). Técnico que preste el servicio Bagoiez Arrasate, es necesario ser licenciado en Actividades físicas y deportivas:

Atal honi dagokion lizitazio mota, BEZ barik, **orduko 41,19 eurokoa** izango da, eta kopuru hori lizitatzaileek hobetu egin dezakete beherantz eskaintzetan

El tipo de licitación de este apartado, sin IVA, será de **41,19 € por hora,** cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

b) 3. Maila, Kirol teknikaria (fitness aretoko aholkularitza teknikoa + jarduera gidatuak + urgentziazko igeriketa monitorea):

b) Nivel 3, Técnico Deporte (asesoramiento técnico sala fitness+ actividades guiadas+ monitor natación de urgencia):

Atal honi dagokion lizitazio mota, BEZ barik, **orduko 40,76 eurokoa** izango da, eta kopuru hori lizitatzaileek hobetu egin dezakete beherantz eskaintzetan

El tipo de licitación de este apartado, sin IVA, será de **40,76 € por hora,** cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

c) 4. Maila, Soroslea (urgentziazko beharrak kubritzeko):

Atal honi dagokion lizitazio mota, BEZ barik, **orduko 34,15 eurokoa** izango da, eta kopuru hori lizitatzaileek hobetu egin dezakete beherantz eskaintzetan

c) Nivel 4; Socorrista (para cubrir necesidades urgentes):

El tipo de licitación de este apartado, sin IVA, será de **34,15 € por hora,** cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

d) 5.1 maila; Fitness aretoko begiralea:

Atal honi dagokion lizitazio mota, BEZ barik, **orduko 29,91 eurokoa** izango da, eta kopuru hori lizitatzaileek hobetu egin dezakete beherantz eskaintzetan

d) Nivel 5.1, Vigilancia sala fitness:

El tipo de licitación de este apartado, sin IVA, será de **29,91 € por hora,** cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

Urte aurreikusitako aurrekontua:

- A eranskinean ezarritako egutegiaren eta ordutegien arabera, **lehen urterako (2026-2027 ikasturtea)** aurreikusitako aurrekontua **320.534,22 €-koa da (BEZik gabe)**, baina ez da bermatzen zenbateko horretako zerbitzua emango denik, eta esleipena eskainitako unitateko prezioetan egingo da.

Presupuesto anual previsto:

- El presupuesto estimado para el **primer año (curso 2026-2027)** según el calendario y horarios establecidos en el anexo A, es de **320.534,22 € (IVA excluido)**, si bien no se garantiza la prestación del servicio por dicho importe, y la adjudicación se realizará a los precios unitarios ofertados.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Kontratuaren lehen urterako, gainera, 19.059,55 € ko zenbatekoa finkatu da (BEZa salbuetsita), eta lizitatzaileek ezin izango dute kopuru hori murriztu beren eskaintzetan, finkotzat jotzen baita, eta nahitaez erabili beharko da Hitzarmen Kolektiboan berandu sartzeagatik konpentsazioa emateko, 2023-2027 urteetarako Gipuzkoako Titulartasun Publikoko Kirol- Instalazioen Hitzarmen Kolektiboaren Bigarren Xedapen Iragankorrean oinarrituta. Hau ezartzen du:

Para el primer año del contrato, se fija además una cantidad de 19.059,55 € (IVA exento), que no podrá ser rebajada por los licitadores en sus ofertas pues se considera fija y que deberá ser necesariamente destinada a la compensación por la entrada tardía en el Convenio Colectivo, en base a la Disposición Transitoria Segunda del Convenio Colectivo del sector de Instalaciones Polideportivas de Titularidad Pública de Gipuzkoa para los años 2023-2027, que establece:

Lantoki edo zerbitzu-zentro bakoitzean, administrazio-kontratu berria hasten denean jarriko da indarrean hitzarmen kolektiboa. Administrazio-kontratuaren indarraldia 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera hasiko den zentroetarako adostu da hitzarmen honetan berandu sartzeagatik konpentsazioa ematea ordainketa bakarrean.

"La entrada en vigor del convenio colectivo se producirá en cada centro de trabajo/servicio con la entrada del nuevo contrato administrativo. Para aquellos centros cuyo contrato administrativo entre en vigor a partir del 1 de enero de 2024 se acuerda un pago único con el objetivo de compensar la entrada tardía al presente Convenio

Lantoki edo zerbitzu-zentro bakoitzean, administrazio-kontratu berria hasten denean jarriko da indarrean hitzarmen kolektiboa. Administrazio-kontratuaren indarraldia 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera hasiko den zentroetarako adostu da hitzarmen honetan berandu sartzeagatik konpentsazioa ematea ordainketa bakarrean.

A todos las Personas Trabajadoras se les abonará la cantidad resultante de aplicar los IPCs generados desde el 1 de enero de 2023 hasta la entrada en vigor del nuevo contrato administrativo sobre la retribución anual que venían percibiendo, y a los que entren en el segundo semestre del año, adicionalmente, el 50 % del IPC generado en el año inmediatamente anterior".

- A eranskinean ezarritako egutegiaren eta ordutegien arabera, **bigarren urterako (2027-2028 ikasturtea**) aurreikusitako aurrekontua **319.387,08 €-koa da (BEZik gabe),** baina ez da bermatzen zenbateko horretako zerbitzua emango denik, eta esleipena eskainitako unitateko prezioetan egingo da.

- El presupuesto estimado para el **segundo año (curso 2027-2028)** según el calendario y horarios establecidos en el anexo A, **es de 319.387,08 €-(IVA excluido),** si bien no se garantiza la prestación del servicio por dicho importe, y la adjudicación se realizará a los precios unitarios ofertados.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

- A eranskinean ezarritako egutegiaren eta ordutegien arabera, **hirugarren urterako (2028-2029 ikasturtea)** aurreikusitako aurrekontua **318.998,25 €-koa da (BEZik gabe),** baina ez da bermatzen zenbateko horretako zerbitzua emango denik, eta esleipena eskainitako unitateko prezioetan egingo da.

- El presupuesto estimado para el **tercer año (curso 2028-2029)** según el calendario y horarios establecidos en el anexo A, es de **318.998,25 € (IVA excluido)**, si bien no se garantiza la prestación del servicio por dicho importe, y la adjudicación se realizará a los precios unitarios ofertados.

Kontratuaren osotasunerako kalkulatutako aurrekontua, A eranskinean urte bakoitzerako aurreikusitako egutegiaren eta orduen arabera, **977.979,10 €-koa da, BEZik gabe** (958.919,55 € + 19.059,55 €, konpentsazioari dagozkionak**)** eta 1.160.292,64 € %21eko BEZ barne, egonez gero luzapenak barne, **nahiz eta ez den bermatzen zerbitzua ematea zenbateko horren truke, eta adjudikatuko da eskainitako aleko prezioetan.**

El presupuesto estimado para la globalidad del contrato según calendario y horas para cada año previstas en el anexo A, que incluye las prorrogas si se produjeran**, es de 977.979,10 €, IVA excluido** (958.919,55 + 19.059,55 relativos a la compensación) y de 1.160.292,64 € incluido el 21 % de IVA, **si bien no se garantiza la prestación del servicio por dicho importe, y la adjudicación se realizará a los precios unitarios ofertados.**

Nolanahi ere, honako hau adierazten da:

En todo caso se indica que:

- Prezioa egikaritze-unitateka finkatuta dagoenez, eta kontratuaren xedean jasotako entregen edo prestazioen guztizko kopurua ez denez zehatz-mehatz definitzen kontratua egiteko unean, Administrazioaren premien mende daudenez, kontuan hartu behar da benetako gastua Administrazioaren benetako premiek baldintzatzen dutela, eta, beraz, ez dagoela behartuta unitate-kopuru jakin bat eskatzera, ezta gastu adierazgarriaren aurrekontu osoa gastatzera ere.

- Al estar el precio fijado por unidades de ejecución, sin que el número total de entregas o prestaciones incluidas en el objeto del contrato se defina con exactitud al tiempo de celebrar este, por estar subordinadas las mismas a las necesidades de la Administración, debe tener en cuenta que el gasto efectivo está condicionado por las necesidades reales de la Administración que, por tanto, no queda obligada a demandar una determinada cuantía de unidades, ni a gastar la totalidad del presupueste del gasto indicativo.

- Urte bakoitzerako aurreikusitako ordu-kopurura iristen ez bada, esleipendunari ez zaio kalte-ordainerako eskubiderik aitortuko.

- En el caso de que no se alcanzara el número de horas previsto para cada año, no dará lugar al reconocimiento de un derecho de indemnización a favor del adjudicatario.

- Kasu horretan, prezioa egikaritze-unitateen bidez zehazten denean, ez dira aldaketatzat hartuko prestazioa behar bezala gauzatzen den bitartean kontratuan aurreikusitako unitateen aldean benetan gauzatutako unitateen kopuruan soilik gertatzen den aldaketa. Unitate horiek likidazioan jaso ahal izango dira, betiere gastuaren igoera kontratuaren prezioaren % 10etik gorakoa ez bada.

- En este caso en que la determinación del precio se realiza mediante unidades de ejecución, no tendrán la consideración de modificaciones, la variación que durante la correcta ejecución de la prestación de produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en el contrato, las cuales podrán ser recogidas en la liquidación, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10% del precio del contrato.

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, kontratua ematearen ondorioz sortuak.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

4. FINANTZAKETA

Nahiko kreditu dago aurrekontuan obligazioei erantzuteko, kontratuaren ondorioz udalak bete beharrekoak, ondorengo aurrekontu aplikazioetan:

- 1.1200.227.342.20.99 – Uarkape – Aholk. Zerb. Gimnasioa, SOAF
- 1.1200.227.342.00.04 – Kirol ekintzen zerbitzuak
- 1.1200.227.342.10.99 – Beste Kirol zerbitzuak

Halaber, organo eskudunak, aurrekontuari buruz, konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko eragina izango duten hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan.

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato en las siguientes aplicaciones presupuestarias:

- 1.1200.227.342.20.99 – Uarkape – Aholk. Zerb. Gimnasioa, SOAF
- 1.1200.227.342.00.04 – Kirol ekintzen zerbitzuak
- 1.1200.227.342.10.99 – Beste Kirol zerbitzuak

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

5. NOLA ORDAINDU

Benetan emandako zerbitzuak ordainduko dira aldizkako ziurtagirien bidez, hilabetekoak, enpresa

5. FORMA DE PAGO

El pago de los servicios efectivamente prestados se realizará mediante certificaciones periódicas de carácter

adjudikaziodunak eginak, aldi horretan emandako zerbitzuen arabera, eta aldi hori gainbegiratu eta kontrastatuko du udal teknikari batek, zerbitzuaren arduraduna, eta hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

2023-2027 urteetarako **Gipuzkoako Titulartasun Publikoko Kirol- Instalazioen Hitzarmen Kolektiboa berandu sartzearen ondoriozko konpentsazioari dagokion zenbatekoa,** 19.059,55 €(BEZ salbuetsia), lehen fakturarekin batera ordainduko da.

Fakturak onartuta, haiek ordainduko dira legezko epeetan, xedatutakoak 198. artikuluan, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontuaren exekuzio arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, betetzeko, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontabilitate erregistroa sektore publikoan.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Arrasateko Udala:

- Organo kudeatzailea: L01200551
- Unitate tramitatzailea: L01200551
- Kontabilitate bulegoa: L01200551

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontuan izanik kontratuak zer ezaugarri dituen, ez dagokio prezioak berraztertzea.

7. BERMEAK

mensual expedidas por la empresa adjudicataria, de acuerdo con los trabajos realizados durante dicho periodo, la cual será supervisada y contrastada por parte del técnico municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

La cantidad relativa a la compensación derivada de la entrada tardía del Convenio Colectivo del sector de Instalaciones Polideportivas de Titularidad Pública de Gipuzkoa para los años 2023-2027, la cantidad de **19.059,55 €** (IVA exento), se abonará junto con la primera factura.

Una vez aprobadas las facturas, éstas serán abonadas dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Arrasate:

- Órgano gestor: L01200551
- Unidad tramitadora: L01200551
- Oficina contable: L01200551

6. REVISIÓN DE PRECIOS

Dadas las características del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

7. GARANTÍAS

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Behin-behineko bermea:

Ez da eskatzen.

Garantía provisional:

No se exige.

Behin betiko bermea.

Kontratuaren adjudikazioduna, bere gain hartutako obligazioak beteko dituela bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren %5ekoa, BEZ barik.

Kontratuaren enpresa adjudikaziodunaren proposamen ekonomikoa kontsideratuz gero hasiera batean ez normaltzat edo neurriz kanpokoa, geroago onartu dadin, aurreko bermeaz gain berme osagarri bat jarri beharko du, adjudikazio zenbatekoaren %5ekoa; hortaz, bermea guztira izango da kontratuaren prezioaren %10.

Epea, berme hori jartzeko, 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera, eta jarri ahal izango da azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuena, 108. artikuluan ezarritako edozein bide erabiliz, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Arrasateko Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

Kontratistari egotzi beharreko arrazoiengatik ez badu emandako epean behin betiko bermea jartzen, Udalak ez dio adjudikazioa emango, eta ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza; jarraian, zigor gisa, lizitazioaren oinarri aurrekontuaren % 3 eskatu ahalko zaio, BEZik gabe.

Kontratistari exijitutako behin betiko bermeari dagozkion zigor edo kalte-ordainak ordaintzen direnean, honek aldatu edo handitu egin beharko du bermea dagokion zenbatekoan, hamabost eguneko epean exekuzioaz geroztik; hala ez badu egiten, deuseztatzeko arrazoia dela ulertuko da.

Garantía definitiva:

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

En el caso de que la proposición económica de la empresa adjudicataria del contrato se hubiera considerado inicialmente como anormal o desproporcionada, para posteriormente ser aceptada, además de la garantía anterior deberá de constituir una garantía complementaría de un 5% del importe de adjudicación, de tal forma que la garantía total alcanzará el 10% del precio del contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la mejor oferta hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Arrasate.

De no constituir la garantía definitiva en el plazo otorgado por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor, y se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, pudiéndosele exigir el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, este deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada —aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioa izan dezan—, bermea ere birmoldatu egin beharko da hamar laneguneko epean, enpresariari aldaketa-akordioa jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de diez días hábiles contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

Berme osoa edo, hala badagokio, zati bat itzuli behar bada, egingo da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak betetzen dituenean kontratuaren obligazio guztiak.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la referida Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA MODUA

Kontratu hau adjudikatuko da **PROZEDURA IREKI** bidez, eta erabiliz adjudikazio irizpide ugari, kalitate-prezio erlazio onenaren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 145 artikuluaren arabera.

Hona hemen prozedura irekia adjudikatzeko hartuko diren irizpideak, daukaten garrantziaren eta ematen zaien ponderazioaren arabera goitik behera ordenaturik:

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará mediante **PROCEDIMIENTO ABIERTO**, utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación en base a la mejor relación calidad-precio de conformidad con el artículo 145 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

IRIZPIDEAK, MODU AUTOMATIKOAN KUANTIFIKAGARRIAK. 54 PUNTU (sartzeko C ARTXIBO ELEKTRONIKOAN)

CRITERIOS CUANTIFICABLES DE FORMA AUTOMÁTICA. 54 PUNTOS (a incluir en ARCHIVO ELECTRÓNICO C)

1.- ESKAINTZA EKONOMIKOA: 49 puntu. (C artxibo elektronikoan sartzeko)

1.- OFERTA ECONOMICA: 49 puntos. (a incluir en archivo electrónico C)

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

A.- Eskaintza ekonomikoa, Udaleko kirol sailak antolatzen dituen jarduera gidatuen zerbitzua emateko, 3. Maila, (spining, k-strech, pilates, zumba, gimnasia hipopresiboa, gimnasia 3ª adina, gimnasia eta igeriketa egokitua eta monitore batek gidatutako antzerako beste jarduera batzuk): 24 puntu arte.

Puntuaziorik handiena eskeinitako orduko/prezio merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da.

Lp= Et/Le x 24

Non-eta:
Lp: lizitatzailearen puntuazioa
Et: eskaintzarik txikiena
Le: lizitatzailearen eskaintza

A.- Oferta económica para la prestación de actividades guiadas organizadas por el departamento de deportes del Ayuntamiento, nivel 3, (spinning, k-stretch, pilates, zumba, gimnasia hipopresiva, gimnasia para la tercera edad, gimnasia adaptada y natación y otras actividades similares dirigidas por un instructor): hasta 24 puntos.

Se otorgará la máxima puntuación al precio/hora más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 24

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

B.- Eskaintza ekonomikoa, Uarkape fitness gelako begiralea, 5.1 maila: 16 puntu arte.

Puntuaziorik handiena eskeinitako orduko/prezio merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Lp= Et/Le x 16

Non-eta:
Lp: lizitatzailearen puntuazioa
Et: eskaintzarik txikiena
Le: lizitatzailearen eskaintza

B.- Oferta económica vigilante de la sala de fitness Uarkape, nivel 5.1: hasta 16 puntos.

Se otorgará la máxima puntuación al precio/hora más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 16

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

C.- Eskaintza ekonomikoa, Uarkape eta Musakolako fitness gelako aholkularitza teknikoa emango duen monitorea, 3. maila: 4 puntu arte.

Puntuaziorik handiena eskeinitako orduko/prezio merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 4

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

C.- Oferta económica, supervisor que brindará asesoramiento técnico para el gimnasio en Uarkape y Musakola, nivel 3: hasta 4 puntos.

Se otorgará la máxima puntuación al precio/hora más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 4

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

D.- Jarduera Fisikoaren gaineko Orientazio Zerbitzua (JFOZ) emateko, 2.maila: 2 puntu arte.

Puntuaziorik handiena eskeinitako orduko/prezio merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Pl= Ob/Ol x 2

D.- Por prestar el Servicio de Orientación sobre Actividad Física (SOAF), nivel 2: **hasta 2 puntos.**

Se otorgará la máxima puntuación al precio/hora más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 2

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

E.- Sorospen zerbitzuaren orduko/preziorako eskaintza ekonomikoa, 4.maila: 2 puntu arte.

E- Oferta económica para el precio/hora del servicio de socorrismo, nivel 4: hasta 2 puntos.

Puntuaziorik handiena eskeinitako orduko/prezio merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da,

Se otorgará la máxima puntuación al precio/hora más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Pl= Ob/Ol x 2

Pl= Ob/Ol x 2

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

F.- Igeriketa monitore zerbitzuaren orduko/preziorako eskaintza ekonomikoa, 3. maila: 1 puntu arte.

F- Oferta económica por el precio por hora del servicio de monitor/a de natación, nivel 3: hasta 1 punto.

Puntuaziorik handiena eskeinitako orduko/prezio merkeenari emango zaio eta gainontzeko proposamenen puntuazioa formula honetatik aterako da: eskaintzarik txikienaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa.

Se otorgará la máxima puntuación al precio/hora más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Hau da,

Pl= Ob/Ol x 1

Pl= Ob/Ol x 1

Non-eta:
Pl: lizitatzailearen puntuazioa
Ob: eskaintzarik txikiena
Ol: lizitatzailearen eskaintza

Donde:
Pl: Puntuación licitador
Ob: Oferta más baja
Ol: Oferta licitador

Printzipioz, A, B, C, D, E eta F ataletako eskaintzak kontsideratuko dira ezohikoak edo neurriz kanpokoak, lizitaziotik baztertu egin daitezkeelarik, baldin eta aurkeztutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino txikiagoak badira, 10 portzentaje unitatetik gora. Adierazpen hori egin aurretik, informazioa eskatu beharko zaie lizitatzaile guztiei, ustez eskaintza horretan parte hartu dutenak, eta aholku teknikoa dagokion zerbitzuari.

Kasu guztietan, eskaintzak baztertu egingo dira baldin eta egiaztatzen bada ohiz kanpo baxuak direla, zeren urratzen baitute azpikontratazioaren gaineko araudia edo ez baitituzte betetzen betebeharrak ingurumen, gizarte edo lan arloan, estatuan edo nazioartean, eta ez baitituzte betetzen arloko hitzarmen kolektiboak, indarrean daudenak, 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko.

Ulertuko da, kasu guztietan, justifikazioak ez duela azaltzen ongi lizitatzaileak proposatutako prezioen edo kostuen maila baxua, justifikazioa denean osatugabea edo oinarritzen denean hipotesi edo praktika desegokietan ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomiko batetik.

Se considerarán, en principio, como anormal o desproporcionadas, pudiendo ser excluidas de la licitación, las ofertas de los apartados A, B, C, D, E y F inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. Su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los licitadores supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, serán rechazadas las ofertas si se comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

2.- EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUNERAKO KLAUSULA: 5 PUNTU. (c artxibo elektronikoan sartzeko)

Langileak subrogatzeko betebeharra dagoenez, 5 punturekin baloratuko da enpresak kontratua egiteko gauzatzen dituen kontratazio berrien % 50an emakumeak kontratatzeko konpromisoa.

2.- CLAUSULA PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES: 5 PUNTOS. (a incluir en archivo electrónico C)

Al existir el deber de subrogar al personal, se valorará con 5 puntos, el compromiso de la contratación de mujeres en el 50% de las nuevas contrataciones que realice la empresa para la prestación del contrato.

IRIZPIDEAK, EBALUATU DAITEZKEENAK BALIO JUDIZIOEN BIDEZ: 46 puntu (sartzeko B artxibo elektronikoan)

CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR: 46 PUNTOS (a incluir en archivo electrónico B)

3.- TXOSTEN TEKNIKOA: 46 PUNTU. (B artxibo elektronikoan sartzeko)

Lizitatzaileek aurkezten dituzten proiektuen alderdi hauek baloratuko dira:

3.1.- Eskaintza Teknikoa: 17 puntu.

3.1.1. Giza baliabideen kudeaketa: 6 puntu (5 orrialde gehienez)

Langileen arteko koordinazioa, langileak ordezkatzeko kudeaketa, kontrol sisteman eta neurri zuzentzaileak..

3.1.2. Zerbitzuen antolamendua: 8 puntu (7 orrialde gehienez)

Jarduera gidatuetan aplikatuko den metodologia eta ikastaro berriak txertatzeko protokoloa.

3.1.3. Udal kirol zerbitzuarekin harremana:3 puntu (3 orrialde gehienez)

3.- MEMORIA TÉCNICA: 46 PUNTOS. (a incluir en archivo electrónico B)

Se valorarán los siguientes aspectos de los proyectos que presenten los licitadores:

3.1.- Características del proyecto: 17 puntos.

3.1.1. Gestión de recursos humanos: 6 puntos (máximo 5 páginas)

Coordinación entre empleados, gestión de sustituciones, sistema de control y medidas correctivas.

3.1.2. Organización del servicio: 8 puntos (máximo 7 páginas)

Metodología a aplicar en las actividades guiadas y protocolo para la introducción de nuevos cursos.

3.1.3. Relación con el servicio deportivo municipal: 3 puntos (máximo 3 páginas)

3.2.- Hobekuntzak: 29 puntu.

Baloratuko dira, hain zuzen ere:

Jendeaurreko ordutegia zabaltzea: 17 puntu arte.

Ordutegia zabaltzearekin baloratu nahi da igande eta jai egunetan arratsaldez zabaltzea, 16:00etatik 20:00tara. Puntuak banatuko dira eskaintzen den egun oso bakoitzeko, gehienez ere 60 egun hartuko dira kontuan.

Dinamizazio orduak: 12 puntu arte

Dinamizazio orduak erabiliko dira erabiltzaileak erakartzeko edota fidelizatzeko ekintzak antolatzeko, Kirol sailak egokien ikusten duen moduan, hala nola, ate irekiak antolatzeko eta hilean behin doako ekintza bat eskaintzeko. Gehienez ere 128 ordu hartuko dira kontuan.

SPKLren 146.3 artikuluaren arabera, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan enpresa lizitatzaileek % 50eko gutxieneko muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideen multzoan. **Hala, Kontratazio Mahaiak ez ditu kontuan hartuko 23 puntutara iristen ez diren eskaintzak.**

3.2.- Mejoras: 29 puntos.

Se valorarán en concreto:

Ampliación del horario: hasta 17 puntos.

La ampliación del horario tiene como objetivo evaluar el horario de apertura los domingos y festivos por la tarde, de 16:00 a 20:00. Se otorgarán puntos por cada día completo de apertura, hasta un máximo de 60 días.

Horas de dinamización: hasta 12 puntos.

Las horas de promoción se utilizarán para organizar actividades que atraigan usuarios o fomenten la fidelización, según lo considere más conveniente el Departamento de Deportes, como jornadas de puertas abiertas y eventos gratuitos mensuales. Se contabilizará un máximo de 128 horas.

Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificable mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 50% de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas**, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación no alcance lo siguiente: 23 puntos.**

9. ZER AHALMEN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute pertsona naturalek edo pertsona juridikoek, betiere ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe badira jarduteko, egiaztatzen badute kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, eta ez badaude sartuta debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluak xedatuak.

9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará

Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuko da 10. klausulan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, beren kabuz egin ahal izango dute edo baimendutako ordezkari baten bitartez, ahalordetzaren bidez, hartarako emana. Pertsona juridiko baten izenean bere kideren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Kasu batean nahiz bestean, ordezkariari ere eragiten diote kontratatzeko dauden ezintasun arrazoi horiek.

Gainera, lizitatzaileen helburua izango da jarduerak egitea, kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana dutenak, eta behar beste langiledun eta materialdun antolamendu bat edukitzea, kontratua egoki exekutatzeko.

y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 10.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Zer ahalmen eta kaudimen behar den kontratatzeko, EGIAZTATUKO DU ENPRESA ADJUDIKAZIODUNAK BAKARRIK; agiri hauek aurkeztuko ditu:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoaren egiaztagiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuta:

- Nortasun Agiria, lizitatzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordez jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordetza askietsiko da.

- Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo, hala badagokio, aldaketa eskritura,

La capacidad y solvencia para contratar se acreditará, SOLAMENTE POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA, con la presentación de los siguientes documentos:

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario o de la empresaria y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastanteo del poder.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso,

behar bezala inskribaturik Merkataritza Erregistroan, eta identifikazio fiskaleko kodea, inskripzioa eskatu dakiokeenean, aplikagarria zaion merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du eraketa eskritura edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako egintzaren bidez, non jasoko diren jardueraren arauak, eta inskribaturik egongo diren, hala badagokie, dagokion erregistro ofizialean. Europar Batasunean estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistro batean, baldintza hori eskatzen badu estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa elkarte bat eratuz, elkartekide bakoitzak egiaztatu beharko ditu gaitasuna eta kaudimena jarduteko, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, konpromisoa hartuko dute formalki ABEE (aldi baterako enpresa elkartea) eratzeko, kontratuaren adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Erantzukizunez eta berariaz adieraztea ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuetako batean ere, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenaren 71. artikuluan aipatzen direnak.

1.c) Ziurtagiriak, adieraziz egunean dagoela zerga obligazioetan eta Gizarte Segurantzarekin, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.

1.d) Kaudimen ekonomikoaren eta finantzarioaren egiaztagiria edo egiaztagiriak. Egiaztatu beharko dira era hauetako batez edo hainbatez:

- Enpresariaren aitorpena adieraziz negozioen urteko bolumena, azken hiru urteetako ekitaldi hoberenari dagokiona, kontratuak hartzen duen eremuan, urteko balio estimatuaren % 70ekoa edo handiagoa.

debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos y ellos y ellas.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

1.c) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Declaración del empresario indicando el volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos, en el ámbito al que se refiera el contrato por importe igual o superior al 70% del valor anual estimado del contrato.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

1.e) Egiaztatzea kaudimen teknikoa edo profesionala. Egiaztatu behar da agiri hauek aurkeztuta:

- Azken hiru urteetan egin dituzten antzerako kirol ekintza zerbitzuen zerrenda, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio onaren ziurtagiriekin batera.

Ez dira onartuko 3 urteko aldi horretan gutxienez urte batean 150.000 eurotan kirol ekintza zerbitzuak eskaini izana egiaztatzen ez duten lizitatzaileen proposamenak.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- Relación de servicios de actividades deportivas similares realizados en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más importantes.

No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no acrediten la prestación de servicios de actividades deportivas similares por un mínimo de 150.000 euros anuales durante al menos uno de los 3 últimos años.

1.g) Atzerriko enpresak badira, adieraztea edozein alorretako Espainiako epaitegi edo auzitegietako jurisdikzioaren mende jarriko direla, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta uko egingo diotela, hala badagokio, atzerriko jurisdikzioari, halakorik egokituz gero lizitatzaileari.

*** Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.**

Lizitatzaileak egonez gero inskribatuta Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, aurkeztu ahal izango dute ziurtagiriaren kopia konpultsatua, erregistroko letratu arduradunak egina ziurtagiria, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien ordez.

1.g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

*** Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 139.1 artikuluan xedatutakoarekin bat, proposamena aurkezteak esan nahi du baimena ematen diola mahaiari eta kontratazio organoari datuak kontsultatzeko Estatuko edo Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotakoak.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 de la de la Ley de Contratos del Sector Público, la presentación de la proposición supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público del Estado o de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

10. BALIABIDEAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA

Horrez gain, enpresa lizitatzaileek honako giza baliabide eta baliabide material hauek atxiki beharko dituzte, gutxienez, kontratua gauzatzeko:

- Langile kontratatuek gutxieneko titulazioa izan beharko dute, legez eskatzen duena indarrean dagoen araudiak, eta, bereziki, legeak zehazten duena sektoreko eskumen profesionalei dagokienez, konkretuki, 8/2022 Legea, ekainaren 30ekoa, kirol-lanbideetarako sarbidea eta horien jarduna arautzen duena EAEn..

- Proposatzen den lan taldearen hizkuntza ezagutza, Euskara: **Zerbitzuaren ezaugarriak kontuan izanda enpresa esleipendunaren langileek, hain zuzen ere zuzenean dihardutenak erabiltzaileekin,** Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak ondo menperatu beharko dituzte, ahoz eta idatziz, eta euskarazko gaitasunari dagokionez Europako Erreferentzia Markoaren C1 euskara gaitasun mailakoa baliokidea (3. Hizkuntza Eskakizuna) egiaztatu beharko dute.

10. COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS

Adicionalmente, las empresas licitadoras deberán adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los medios humanos y materiales siguientes:

- El personal contratado deberá contar con la titulación mínima legalmente requerida por la normativa vigente y, en especial, a lo que la Ley determine en cuanto a competencias profesionales en el sector, concretamente en la Ley 8/2022, de 30 de junio, que regula el acceso y ejercicio de las profesiones del deporte en el País Vasco.

- Conocimientos lingüísticos del grupo de trabajo propuesto, Euskera: **Teniendo en cuenta las características del servicio, el personal de la empresa adjudicataria, concretamente el personal que trabaja directamente con los usuarios,** deberá dominar las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca-oralmente y por escrito; y en cuanto a la competencia lingüística en euskara, deberán acreditar el nivel C1 del Marco Europeo de Referencia o equivalente (perfil lingüístico 3).

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Hizkuntza gaitasuna egiaztatu ahal izango da honela:

1. Agiriak aurkeztuta (tituluak edo ziurtagiriak), zeintzuk egiaztatuko duten zerbitzua eman behar duen pertsonak hizkuntza gaitasuna duela.

2. Udalak ezartzen duen proba egitea (kalifikazio horrek ez du izango ezelako baliorik kontratazio espediente honetatik kanpo).

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna. Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

La capacitación lingüística podrá acreditarse de las siguientes formas:

1. La presentación de la documentación (títulos o certificados) que acredite que la persona que vaya a prestar el servicio cuenta con la capacitación lingüística requerida.

2. Mediante la realización de la prueba que establezca el Ayuntamiento (esta calificación no dispondrá de ningún tipo de validez fuera del presente expediente de contratación).

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa. Asimismo, en caso de que una vez iniciado el contrato se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

- **Azkenik, sexu-delituen ziurtagiria aurkeztu beharko du**, ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, haurrak eta nerabeak indarkeriaren aurrean osoki babestekoak, 57. artikuluan xedatutakoaren arabera. Honela dio hitzez hitz:

1. Adingabeekin ohiko harremana izatea dakarten edozein lanbide, lanbide eta jardueratan sartu eta jardun ahal izateko, nahitaezkoa izango da epai irmo bidez kondenatua ez izatea sexu-askatasunaren eta sexu-ukigabetasunaren aurkako edozein delitu egiteagatik, delitu horiek Zigor Kodearen azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoaren VIII. tituluan tipifikatuta badaude, bai eta Zigor Kodearen VII bis tituluan tipifikatutako edozein gizaki-salerosketaren delitu egiteagatik ere. Horretarako, lanbide, lanbide edo jarduera horietan sartu nahi duenak egoera hori egiaztatu beharko du Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatibo bat aurkeztuz.

- **Por último, deberá presentar el certificado de delitos sexuales** de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 57 de la Ley Orgánica 8/2021, de 4 de junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia que dice literalmente:

1. Será requisito para el acceso y ejercicio de cualesquiera profesiones, oficios y actividades que impliquen contacto habitual con personas menores de edad, el no haber sido condenado por sentencia firme por cualquier delito contra la libertad e indemnidad sexuales tipificados en el título VIII de la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, así como por cualquier delito de trata de seres humanos tipificado en el título VII bis del Código Penal. A tal efecto, quien pretenda el acceso a tales profesiones, oficios o actividades deberá acreditar esta circunstancia mediante la aportación de una certificación negativa del Registro Central de delincuentes sexuales.

2. Lege honen ondorioetarako, adingabeekin ohiko harremana izatea dakarten lanbideak, lanbideak eta jarduerak dira, ordaindu edo ordaindu gabeak, beren izaera eta funtsagatik haurrekin edo nerabeekin behin eta berriz, zuzenean eta erregulartasunez, eta ez noizbehinka, tratatzea dakartenak, bai eta hartzaile nagusi gisa adingabeak dituzten guztiak ere.

2. A los efectos de esta ley, son profesiones, oficios y actividades que implican contacto habitual con personas menores de edad, todas aquellas, retribuidas o no, que por su propia naturaleza y esencia conllevan el trato repetido, directo y regular y no meramente ocasional con niños, niñas o adolescentes, así como, en todo caso, todas aquellas que tengan como destinatarios principales a personas menores de edad.

3. Debekatuta dago enpresek eta erakundeek Sexu Delitugileen eta Gizakien Salerosketaren Erregistro Nagusian aurrekariak dituztenei lana ematea adingabeekin ohiko harremana izatea dakarten edozein lanbide, lanbide eta jardueratan.

3. Queda prohibido que las empresas y entidades den ocupación en cualesquiera profesiones, oficios y actividades que impliquen contacto habitual con personas menores de edad a quienes tengan antecedentes en el Registro Central de Delincuentes Sexuales y de Trata de Seres Humanos.

Ez dira onartuko aurreko baldintzak betetzen ez dituzten edo/eta egiaztatzen ez dituzten lizitatzaileen proposamenik.

No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no cumplan y/o acrediten las anteriores condiciones.

Era berean, kontratua indarrean dagoen bitartean zerbitzua emango duen pertsona barririk sartuko balitz, horiek ere titulazioa eta euskara-gaitasuna egiaztatu beharko dute. Gainera, sexu-delituen ziurtagiria aurkeztu beharko dute.

Así mismo, si se incorporaran nuevas personas para la prestación del servicio estando ya el contrato vigente, estas también deberán acreditar su titulación y la competencia lingüística en euskera. Además, deberán presentar el certificado de delitos sexuales.

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

Estas condiciones tendrán carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Jo daiteke kontratazio honen espedientera horrekin batera doan dokumentazio teknikora, eta agirietara eta

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El acceso al expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

gainerako dokumentu osagarrietara Arrasateko Udaleko **Kontratatzailearen Profilaren** bidez, iragarkia bidaltzen denetik aurrera **Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera** eta amaitu arte epea proposamenak aurkezteko.

la documentación complementaria podrá realizarse a través del **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Mondragon, a partir del envío del anuncio al **Diario Oficial de la Unión Europea** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, jo hona:

KONTRATAZIO UNITATEA
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Faxa: 943 25 20 55
E-posta: kontratazioa@arrasate.eus
Kontratistaren Profila:
www.arrasate.eus

Para contactar con la Unidad de Contratación dirigirse a:

UNIDAD DE CONTRATACION
Herriko plaza nagusia, 1 – 20500 Arrasate
Tel. 943 25 20 00 / Fax 943 25 20 55
E-mail: kontratazioa@arrasate.eus
Perfil del Contratante:
www.arrasate.eus

Proposamenak aurkeztuko dira **baliabide elektronikoak bakarrik erabilita,** 9/2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzen arabera, **HOGEITAMAR (30) EGUN NATURALEKO EPEAN** (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea handituko da hurrengo lehen egun baliodunera arte), iragarki **Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialera** bidali eta hurrengo egunetik aurrera. Noiz bidali den zehaztuko da Udaleko **Kontratatzailearen profilean.**

La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 9/2017, **DURANTE EL PLAZO DE TREINTA (30) DÍAS NATURALES** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliará hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a la fecha del envío del anuncio **al Diario Oficial de la Unión Europea**. La fecha del envío de especificará en el anuncio del **Perfil del contratante** del Ayuntamiento.

Interesdunen proposamenak lizitazioa arautzen duten agiri eta agirietara egokitu beharko dira, eta horiek aurkezteak esan nahi du enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen duela bere klausula edo baldintza guztien edukia, inolako salbuespenik edo erreserbarik gabe.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva algún.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu beharko dira.

Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere.

Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición. No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros/as si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

Informazioa eta zehaztapen teknikoak, behar direnak proposamenak elektronikoki aurkezteko, bai eta zifratua eta egunaren baliozkotzea ere, sartuta daude Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Eskaintzak baliabide elektronikoez bidali ahal izango dira fase bitan, lehenik eta behin igortzea eskaintzaren hatz marka elektronikoa, zeina jasotzen denean egintzat joko da hura aurkeztea ondorio guztietarako, eta gero eskaintza bera gehienez 24 orduko epean. Bigarren hori ez bada bidali esandako epean, kontsideratuko da eskaintza erretiratu egin dela.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Ulertzen da eskaintzaren hatz marka elektronikoa dela datu multzo bat, zeina sortu izanak bermatzen duen lotura dutela modu agerian eskaintzaren beraren edukiarekin, eta uzten dutela detektatzen eskaintzaren edukian izan daitezkeen aldaketak, zeinak bermatzen duen hura zuzena dela. Espedientean sartu behar diren agirien kopia elektronikoek bete behar dute indarrean dagoen legeriak ezarritakoa administrazio prozedura erkideari buruz, eta ordeztu legerian ezarritako ondorioak.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, sustituyendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

012 telefonoa, deituz gero Euskadiko Autonomia Erkidegotik.

945 018 000 telefonoa, deituz gero Estatuko beste leku batetik.

Internet-eko helbidea: www.euskadi.eus

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

Teléfono 012, para las llamadas realizadas desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Teléfono 945 018 000, para las llamadas realizadas desde el resto del Estado.

Dirección de internet: www.euskadi.eus

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Helbide elektronikoa: laguntzakpe@euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus

PROPOSAMENEN EDUKIA:

Lizitatzaileek **HIRU FITXATEGI ELEKTRONIKO (A, B ETA C)** aurkeztu beharko dituzte.

1) "A" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango da "ZER GAITASUN ETA KAUDIMEN BEHAR DEN KONTRATATZEKO", eta agiri hauek edukiko ditu:

- **Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (EKAB).** DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko kontratatzailearen profilaren, lizitazioaren iragarkian.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimen eta bitartekoetara jotzen duenean, SPKLaren 75. artikuluarekin bat, haietako bakoitzak Kontrataziorako Europar dokumentu Bakarra (EKAB) aurkeztu beharko du, behar bezala beteta.

Enpresak beste erakunde batzuen ahalmenera jotzen duenean, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu beharko du, erakusteko halako bitartekoak izango dituela.
Hainbat enpresa aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresa horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da Europako Kontratazio Agiri Bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES:

Las empresas licitadoras deberán presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

1) ARCHIVO ELECTRÓNICO "A" se denominará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

- **El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).** El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en el anuncio de esta licitación en el Perfil del Contratante**.**

Cuando la empresa recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP, cada una de ellas deberá presentar Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) debidamente cumplimentado.

Cuando la empresa recurra a las capacidades de otras entidades, deberá presentar compromiso por escrito de dichas entidades para demostrar que va a disponer de tales recursos.
En el supuesto en que varios/as empresarios/as concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de

diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute SPKLren 69. artikuluaren 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

SPKLren 67 eta 68 artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzaileei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

Aurreko paragrafoetan aipatzen diren kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak, eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua burutzen den unean iraun beharko dute.

constituir la unión temporal por parte de los/las empresarios/as que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

- Lizitatzailearen zinpeko adierazpena, plegu hauetako **I. Eranskinean** adierazten den eredua betez.

- Declaración responsable de la empresa licitadora conforme al documento del **Anexo I** de este pliego.

- **Helbide elektroniko gaitu** bat jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez.

Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak edozein unetan eskatu ahal izango die enpresa lizitatzaileei betekizunei buruzko egiaztagiriak aurkeztu ditzatela erantzukizunpeko adierazpen bidez. Enpresa lizitatzaileek behar besteko epe bat izango dute eskatutako dokumentazioa aurkezteko.

- Una **dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir en cualquier momento a las empresas licitadoras que presenten los documentos justificativos sobre los requisitos mencionados mediante declaración responsable. Las empresas licitadoras contarán con plazo suficiente para presentar la documentación solicitada.

2) "B" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek

2) ARCHIVO ELECTRÓNICO "B" se denominará "MEMORIA TÉCNICA" y contendrá los siguientes

izango ditu:

Agiriak adjudikazio irizpideei buruz; horren balorazioa egongo da balio irizpen baten mende, hain zuzen ere:

- Memoria teknikoa, zeinak bide emango duen adjudikazio irizpideak baloratzeko, ezarriak 8. klausulan, 3. Atalean (3.1. eta 3.2).

Fitxategi bakarra izango da, PDF formatukoa, eta testuen araberako bilaketak egiteko aukera emango du. Orrialdeak zenbakituta egongo dira, eta aurkibide bat izango du. Azala eta aurkibidea ez dira kontuan hartuko orrialdeen zenbaketan.

Orrialde kopuruari dagokionez hurrengo mugak errespetatu beharko dira:

.- 3.1. atala, Eskaintza teknikoari buruzkoa:

3.1.1. Giza baliabideen kudeaketa: **5 orrialde gehienez**.

3.1.2. Zerbitzuen antolamendua: **7 orrialde gehienez.**

3.1.3. Udal Kirol zerbitzuarekin harremana: **3 orrialde gehienez.**

documentos:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

- Memoria técnica que posibilite la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 3 (3.1 y 3.2).

Será un único fichero en formato PDF que permitirá búsquedas por texto, estará paginado y contendrá un índice. La portada y el índice no se tendrán en cuenta en el cómputo de las páginas.

Respecto del límite de la cantidad de páginas, habrá que respetar los siguientes límites:

.- Apartado 3.1. correspondiente a las Características del proyecto:

3.1.1. Gestión de recursos humanos: **máximo 5 páginas.**

3.1.2. Organización del servicio: **máximo 7 páginas.**

3.1.3. Relación con el servicio deportivo municipal: **máximo 3 páginas.**

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Aipatutako atalek adierazitako orrialde-kopurua gainditzen badute, baloraziorako ez da kontuan hartuko finkatutako hedadura gainditzen duen guztia .

En el caso de que los apartados mencionados superen el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración, todo lo que exceda de la extensión fijada.

Inola ere ez dira sartu behar fitxategi elektroniko honetan, ez proposamen ekonomikoa, ez adjudikazio irizpideen beste edozein datu, irizpideok modu automatikoan zenbatu daitezkeenak, (emakume eta gizonen berdintasunerako irizpideari dagokion informazioa) sartu behar baitira "C" fitxategi elektronikoan.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática (información relativa a la cláusula para la igualdad de mujeres y hombres) y que deberán incluirse en el archivo electrónico "C".

Datu horietako edozein "B" fitxategi elektronikoan sartuz gero, lizitatzailea geratu daiteke prozedura honetatik kanpo, eta ez da irekiko "C" artxibo elektronikoa.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "B" podrá conllevar la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico "C".

3) "C" FITXATEGI ELEKTRONIKOA eta izenburua izango du "PROPOSAMEN EKONOMIKOA" izenburua izango du, eta edukiko du:

a) Proposamen ekonomikoa, egokitua administrazio agiri honetako II. eranskinaren ereduari.

b) Kontratazio berrien % 50ean emakumeak kontratatzeko konpromisoa.

3) ARCHIVO ELECTRÓNICO "C" se denominará "PROPOSICIÓN ECONÓMICA" y contendrá:

a) Proposición económica ajustada al modelo del Anexo II del presente Pliego Administrativo.

b) Compromiso de contratación de mujeres en el 50% de las nuevas contrataciones.

Gutun azal honetan, inola ere ez da sartu behar memoria teknikoa, lan programa, edo beste edozein datu, adjudikazio irizpideei dagozkienak, haren balorazioa dagoenean balio irizpide baten mende, "B" fitxategi elektronikoan sartu behar dira eta.

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico "B".

Datu horietako edozein sartuz gero "C" fitxategi elektronikoan, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, bakarrik emango zaizkio adjudikazio irizpideen puntuak, zenbatu daitezkeenak era automatikoan.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

12. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira onartuko.

12. VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se admiten.

13. KONTRATAZIO MAHAIA

Arrasateko Udalaren Kontratazio Mahaia izango da.

Mahaiaren bilerara, gainera, udaleko arduradun teknikoak joan ahal izango dira, mahaiak eskatzen badie joateko aholkularitza lanak egitera.

13. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Arrasate.

Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

14. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Epea amaiturik proposamenak aurkezteko, mahaiak agiriak kalifikatuko ditu, garaiz eta behar bezala jasotakoak (A artxiboa), eta, horretarako, jardungo du Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazitako moduan.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dira, lizitatzaileen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikuluak xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Mahaiak ahoz emango die interesdunei zer argibide edo informazio osagarri eskatu den, eta, era berean, horiek iragarriko dira Kontratazio organoaren iragarki taulan. Era berean, mahaiak jakinaraziko du akats zuzengarriak daudela aurkeztu diren agirietan, epearen barruan, kasu honetan hiru egun baliodunekoa, enpresa lizitatzaileek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako

14. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (archivo electrónico "A"), procediendo, para ello, como se señala en el artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen

akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak irekiko du “B” artxiboa (memoria teknikoa), eta bidaliko dio hura baloratzearen ardura duen organoari, zeinak balorazio txostena itzuli beharko dion, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico “B” (Memoria Técnica), y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Kontratazio-mahaiak, jendaurreko egintzan elkartuta, enpresa bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, “C” artxiboak ireki (formula bidez ebaluatzeko irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.

La Mesa de Contratación, reunida en acto público, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del archivo “C” (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.

Aurkeztutako eskaintza ekonomikoak (“C” artxiboa) irekiko dira jende aurrean, kontratatzailearen profilean (http://www.arrasate.eus) adierazitako lekuan, egunean eta orduan.

Las ofertas económicas presentadas (archivo electrónico “C”) serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (http://www.arrasate.eus).

Proposamenen puntuazioan dagoen berdintasunaren aurrean, eta SPKLren 147. artikuluaren arabera, berdinketa erabakitzeko, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den uneari dagozkion irizpide sozial hauek aplikatuko dira, hurrenkera honetan:

Ante la igualdad en la puntuación de las diferentes proposiciones y de conformidad a lo establecido en el art. 147 de LCSP, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

1.- Plantillan desgaitasunen bat duten edo gizarte bazterketako egoeran dauden langileen ehuneko handiagoa, lehentasuna emanez plantillan desgaitasuna duten langile finkoen kopuru handienari edo plantillan txertatuta dauden langileen kopuru handienari.

2.- Plantillan enplegatutako emakumeen ehuneko handiena.

3. - Plantillan aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.

4. Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa haustea eragin ez badu.

1.- Mayor porcentaje de personas trabajadoras con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla, primando en caso de igualdad, el mayor número de personas trabajadoras fijas con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla

2.-Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla.

3.- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla.

4.- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

Klausula honetan aipatzen diren berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen den unean lizitatzen dutenek aurkeztuko dituzte, eta ez aldez aurretik.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate a que se refiere la presente clausula será aportado por quienes liciten en el momento en el produzca empate, y no con carácter previo.

Geroago, Kontratazio mahaiak adjudikazio proposamena bidaliko dio dagokion kontratazio organoari.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

Adjudikazio proposamenak ez du Arrastaeko Udalaren aurrean inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Edozelan ere, kontratazio organoak ez badu kontratua formulatutako proposamenaren arabera adjudikatzen, bere erabakia arrazoitu egin beharko du.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente al Ayuntamiento de Mondragon. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

Beren funtzioen jardunean, kontratazio-mahaiak —edo, halakorik ezean, kontratazio-organoak—kontratazio-prozeduran legearen kontrako jokaeren zantzu nahikorik balu, Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. artikuluan definitutakoaren haritik, kontratua adjudikatu aurretik igorriko dizkio Merkatu eta Lehiaren Batzorde Nazionalari, edo, hala bada kasua, dagokion erkidegoko agintaritzari, prozedura guztiz sumario baten bidez haien gaineko erabakia har dezan. Zantzu horiek igortzeak eten egingo du kontratazio-prozedura. Igorpena Kontratazio Mahaiak egiten badu, kontratazio-organoari eman horren berri.

Si en el ejercicio de sus funciones la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación, tuviera indicios fundados de conductas colusorias en el procedimiento de contratación, en el sentido definido en el artículo 1 de la Ley 15/2007 de 3 de julio , de Defensa de la Competencia, los trasladará con carácter previo a la adjudicación del contrato a la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia o, en su caso, a la autoridad de competencia autonómica correspondiente, a efectos de que a través de un procedimiento sumarísimo se pronuncie sobre aquellos. La remisión de dichos indicios tendrá efectos suspensivos en el procedimiento de contratación. Si la remisión la realiza la Mesa de Contratación dar cuenta de ello al órgano de contratación.

15. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin eta adjudikazio proposamenarekin batera.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua adjudikatzeko proposamen onenari, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak aplikatuz, halabeharrez kasu egin gabe proposamenaren balio ekonomikoari, edo ahalmena izango du prozedura huts deklaratzeko, baina kasu guztietan arrazoitu egingo du erabakia, adjudikazio irizpide horiei buruz.

Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazioa proposatuta, dagokion zerbitzuak errekerimendua egingo diote eskaintzarik onena egin duen lizitatzaileari, hauek egiteko, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera hamar egun balioduneko epean:

a) Dokumentazioa ekartzea, egiaztatzeko zer ahalmen eta kaudimen duen kontratatzeko (hala badagokio, sailkapena ere bai).

15. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150.1 de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

Propuesta por la Mesa de Contratación la adjudicación del contrato, los servicios correspondientes requerirán a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

a) Aportar la documentación para acreditar la capacidad y la solvencia para contratar (incluida la clasificación en su caso).

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

b) Jartzea behin betiko bermea eta, hala badagokio, berme osagarria.

c) Kopia bat aurkeztea erantzukizun zibileko aseguruaren polizarena eta ordainagiriarena.

d) Adieraztea zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

e) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, ea adieraztea azpikontratista bakoitzak kontratuaren zer zati egin behar duen. Gainera azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria aurkeztea, bai eta egin beharreko kontratuaren zatia gauzatzeko kontratistak duen gaitasunaren justifikazioa ere.

f) Baliabideak nahitaez atxikitzeko konpromisoari dagokionez egiaztatzea langileen titulazioa, hizkuntza eskakizunak eta sexu-delituen ziurtagiri negatiboa (baliabideak nahitaez atxikitzeko 10. klausula).

b) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.

c) Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil

d) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

e) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada aportando la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

f) Respecto del compromiso de adscripción obligatoria de medios, acreditación de titulación del personal adscrito, perfiles lingüísticos y certificación negativa de delitos sexuales (cláusula 10 de compromiso de adscripción obligatoria de medios).

Adjudikazioa egingo da aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, baldin eta enpresa lizitatzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que el licitador haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Kontratua adjudikatzen ez zaionean enpresa lizitatzaile bati, eskaintza onena egin arren, hark bete ez dituelako bete beharreko baldintzak, beste deialdi berri bat egin baino lehen, administrazioak beste errekerimendu bat bidali ahal izango dio ondorengo lizitatzaileari, edo bidali ahal izango die haren ondorengoei, betiere eskaintzak sailkaturik geratu diren hurrenkerari jarraituz (gaitasuna egiaztatu ez duen enpresa kenduta), zeini emango zaion hamar egun balioduneko epea lehenago adierazitakoa betetzeko.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la mejor oferta por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas (una vez eliminada la empresa que no acredita su capacidad), en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Adjudikatuko da gehienez 3 hileko epean, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik aurrera.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de 3 meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Hamabost egun balioduneko epea igarotakoan adjudikazioaren jakinarazpena bidali zenetik, bost egun izango du Udalean agertzeko eta kontratu sinatzeko agiri administratibo batean.

Una vez transcurrido el plazo de quince días hábiles desde el envío de la notificación de la adjudicación dispondrá de cinco días para presentarse en el Ayuntamiento y proceder a la firma del contrato en documento administrativo.

Sektore Publikoaren Kontratuen Legaren hamabosgarren xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak egin daitezke helbide elektroniko gaitu baten bidez edo agertze elektronikoaren bidez. Epeak, jakinarazpena egiten denetik aurrera, zenbatuko dira hura bidaltzen den egunetik edo jakinarazpen abisua egiten denetik, baldin eta agertze elektronikoa bada, betiere jakinarazi behar dena argitaratu bada egun berean kontratatzailearen profilean. Hala izan ezean, epeak zenbatuko dira interesdunak jakinarazpena jasotzen duenetik.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la Ley de Contratos del Sector Público, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil del contratante. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

Epea, jakinarazpena baztertutzat jotzeko, 39/2015 Legearen 41.5 artikuluan aurreikusitakoa ondorioez, 10 egun naturalekoa izango da, zenbatuak frogatua dagoenetik interesdunaren eskura utzi dela haren edukia jaso barik, ez bada ofizioz egina edo hartzaileak hala eskatuta egiaztatzen bada ezin izan dela jaso teknikoki edo materialki.

El plazo para considerar rechazada la notificación, con los efectos previstos en el artículo 41.5 de la Ley 39/2015, será de 10 días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material de acceso.

III.- KONTRATUA EXEKUTATZEA

16. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Kontratua adjudikatzeko akordioan udal teknikari bat izendatuko da, kontratua exekutatzearen arduraduna, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 62. Artikuluan aurreikusitako funtzioekin.

17. KONTRATUA EXEKUTATZEA

Kontratua exekutatuko da enpresa kontratatuaren arriskuz eta zoriz.

Kontratua exekutatzeko, bete beharko dira agiri honetan jasota dauden baldintzak eta, hala badagokio, espedienteari batutako xehetasun teknikoak, administrazioak zuzenduta, ikuskatuta eta kontrolatuta, zeinak ahalmen horiek erabiliko dituen idatziz nahiz ahoz.

Kontratua ondo ez doanean kontratistak edo haren mendeko pertsonek egintza batzuk egiteagatik edo ez egiteagatik ezer, administrazioak agindu ahal izango du beharrezko jotzen dituen neurriak hartzeko, kontratua egoki eta behar bezala bete dadin.

18. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

Gainera, adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu gaur

III.- EJECUCION DEL CONTRATO

16. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el acuerdo de adjudicación del contrato se designará un técnico municipal responsable de la ejecución del contrato, con las funciones que se prevén en el artículo 62 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

18. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Además, el adjudicatario deberá de asumir el personal

egun zerbitzu horiek egiten dituzten langileak, eta subrogaturik geratuko da aurreko adjudikaziodunak zeuzkan laneko eskubideetan eta obligazioetan. Bere gain hartu beharreko langileen artean daude, kontrataren titularitate aldaketa egitean EI egoeran dauden langileak, amatasun atsedenean, behin-behinekoz ezintasun egoeran, eszedentzian edo oporretan daudenak. Azpikontratatzen diren zerbitzuen zerrenda eta horiei atxikitako pertsonen zerrenda, horien hitzarmen, soldata, antzinatasun eta abarrekin, jasota datoz agiri honetako **B ERANSKINean**.

que actualmente presta estos servicios quedando subrogado en los derechos y obligaciones laborales que tenía el anterior adjudicatario. El personal a asumir incluye también a los/as trabajadores/as que en el momento de cambio de titularidad de la contrata se encuentren en situación de IT, descanso maternal, invalidez provisional, excedencia o vacaciones. La relación de los servicios que se vienen subcontratando y de las personas adscritas a los mismos con sus respectivos convenios, salarios, antigüedades, etc, se adjuntan en el **ANEXO B** del presente pliego de cláusulas administrativas particulares.

Subrogazioa gertatu eta laneko kostuak izanez gero lehengo kontratistak kontratazio organoari emandako informaziotik ateratakoak baino handiagoak, kontratista berriak zuzenean egin ahal izango du lehengo kontratistaren aurka.

En el caso de que una vez producida la subrogación los costes laborales fueran superiores a los que se desprendieran de la información facilitada por el antiguo contratista al órgano de contratación, el nuevo contratista tendrá acción directa contra el antiguo contratista.

Halaber, kontratua amaitutakoan, kontratista behartuta egongo da subrogazioz eragindako langileei ordaindu ez zaizkien soldatei erantzuteko, baita ere, sortutako gizarte segurantzako kotizazioei erantzuteko, nahiz eta kontratua indargabetu eta langileak subrogatu beste kontratista berri batez, eta obligazio hori kasu batean ere ez dagokio azken kontratista horri.

Asimismo, a la finalización del contrato, el contratista estará obligado a responder de los salarios impagados a los trabajadores afectados por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados por un nuevo contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a este último.

Enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

La empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du adierazitako hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Enpresa kontratatua behartuta egongo da informazioa ematen, baldin eta eskatzen badiote informazioa emateko kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei benetan zer lan baldintzak aplikatzen zaizkien.

La empresa contratada estará obligada a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren baldintza berezitzat, eta ez bada betetzen, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 211.f) artikuluan jasoa.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211.f) de la Ley Contratos del Sector Público.

19.KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.

Enpresa kontratuak bere gain hartuko ditu kalteak edo galerak, sortzen bada halakorik kontratua exekutatzean egindako lanen ondorioz, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hartarako, ekarriko ditu, kontratua adjudikatu aurretik, aseguru poliza baten kopia, gutxieneko berme muga 600.000 €-koa, eta hura ordaindu izanaren egiaztagiria, zeinak estaliko dituen kontratuari datxezkion arriskuak eta bereziki izan dezakeen erantzukizun zibilari datxezkionak, beste batzuei sortutako kalteengatik eta enpresa adjudikaziodunaren langileek sortutako egintzetatik datozenak, haren enplegatuen eta menpeko iraunkorrek edo noizean behingo langileek sortuak, erabiltzen dituzten makinen eta tresnen makinek sortuak, eta, baita ere, adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortuak.

19. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley Contratos del Sector Público.

A tal fin aportará, antes de la adjudicación del contrato, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 600.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan eta, halakorik balego, luzapenetan.

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.

20. NORBERAREN DATUAK

Enpresa adjudikazioadunak hauetan xedatutakoa bete beharko du: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (95/46/CE Zuzentaraua indargabetzen duena); eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Baldin enpresa kontratistak edo azpikontratistak, kontratua dela-eta, datu pertsonalak tratatzen edo eskuratzen baditu, SPKLak hogeita bosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa beteko du, bai eta honako arau hauek ere:

1. Tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko ditu datuak kontratistak.

2. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak kontratuaren helburua betetzeko bakar-bakarrik erabiliko dira; ezingo dira, beraz, adierazitako xederako ez beste baterako erabili.

20. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

La empresa adjudicataria deberá cumplir lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE así como lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, y a las siguientes reglas:

1. La contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.

2. Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

3. Kontratu honen ondorioz tratatutako datu pertsonal bat bera ere ez zaie hirugarrenei jakinaraziko. Horrenbestez, kontratistak hitz ematen du datuok edo horiekin sortutako fitxategiak ez dizkiola jakinaraziko, lagako, transferituko edo komunikatuko hirugarren bati, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paper bidez, ez sarbide informatikoen bidez, ezta ikusteko ere.

3. Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal efecto, la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ninguna tercera parte.

4. Datuak isilpean edukitzeko betebeharra dute bai kontratistak bai kontratuaren xede den zerbitzuan esku hartzen duten langile guztiek, Datu Pertsonalen Lege Organikoan aipatzen den bezala. Kontratua bete delako edo suntsitu delako iraungi ondoren ere, betebehar horrek iraun egingo du.

4. La contratista y todo el personal que intervengan en la prestación objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.

5. Kontratistak hitz ematen du datuen babesaren arloko araudian eta Segurtasuneko Eskema Nazionalean eskatutako bitarteko tekniko, administratibo eta antolakuntzakoak hartuko dituela, hitzarmenaren xede den zerbitzua betetzeko behar diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:

5. La contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los trabajos objeto de este contrato:

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

a) Horri dagokionez, lanean hasi aurretik, enpresak kontratazio-organoari zerrenda bat emango dio, datu pertsonalak eskuratzeko aukera izango duten langile guztien izenekin, abizenekin, funtzioekin eta lana garatuko duten lekuekin. Kontratua bete bitartean langile berriak sartu edo daudenei baja eman behar bazaie, enpresa adjudikaziodunak zerrenda berri bat entregatuko du, aldaketa gertatu denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai enpresa adjudikaziodunak bai zerrenda horietan azaltzen diren langileek formalki hitz eman behar dute, idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordeko dutela.

a) A este respecto, la empresa deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar de baja a personal, la empresa adjudicataria entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la empresa adjudicataria como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

b) Adjudikaziodunak baldintza teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak aplikatuko ditu tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipoetan, sistemetan eta programetan, baldin eta halakorik zehazten bada.

b) La adjudicataria se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.

c) Kontratuaren xede den zerbitzua bukatu ondoren, adjudikaziodunak itzuli edo suntsitu edo ezabatu egingo ditu datu pertsonalak dituzten fitxategi guztiak. Suntsiketa egin ondoren ezinezkoa izango da horiek berreskuratzeko edozein prozesu aplikatzea. Akta bidez egingo da fitxategiak itzultzearen edo suntsitzearen ziurtagiria, eta enpresa adjudikaziodunaren ordezkariak eta lanen zuzendaritza betetzen duen pertsonak sinatuko dute. Aktan zirkunstantzia horiek guztiak jasoko dira.

c) Una vez finalizada la prestación objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte de la empresa adjudicataria. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por el representante de la adjudicataria y por la persona que ejerza la dirección de los trabajos en la que consten tales circunstancias.

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin dakizkien datu guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad

eta sekretua. Adjudikaziodunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

21. KONTRATUA ALDATZEA

Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 203. eta ondorengo artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta eran.

SPKLaren 204. artikuluan xedatutakoarekin bat, aldatzeko arrazoiak izango dira, kontratu honetan xedatutakoak:

a) Benetako eskaeraren arabera beharrezkoak diren zerbitzuen orduak gehitzea.

Aldaketak, bakarkakoak edo pilatutakoak, ezingo dira izan kontratuaren gehienezko aurrekontuaren % 20 baino handiagoak, gorantz.

Aldaketak tramitatuko dira erreferentzia hartuta kontratistak bere eskaintzan emandako orduko prezioak.

Aldaketa hauek ezingo dute ekarri kontratuan aurreikusi gabe dauden banakako prezio berriak ezartzea

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, proposamena idatziko dute dagokion departamentuak eta kontratuaren arduradunak, aldaketa arrazoitzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriekin batera. Administrazioak enpresa kontratistari entzunaldia emango dio, aldaketa onartu aurretik. Kontratazio-organoak onartu beharko ditu aldaketok; baina, aurretik, SPKLren 191 eta 207 artikuluetan aurreikusitako prozedura tramitatuko da eta dokumentu administratiboa formalizatuko da, lege bereko 153. artikuluan xedatutakoaren arabera, behin betiko bermea berregokituta, hala behar bada.

21. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

La Administración podrá modificar el contrato en los casos y en la forma prevista en los artículos 203 y siguientes de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 204 de la LCSP, se establecen como supuestos de modificación previstos del presente contrato los siguientes:

a) La ampliación del número de horas de servicio necesarias en función de la demanda real.

Las modificaciones, de manera individual o acumulada, no podrán ser superiores al 20% del presupuesto máximo del contrato, al alza.

Las modificaciones se tramitarán tomándose como referencia los precios hora propuestos por la empresa adjudicataria en su oferta.

La modificación no podrá suponer el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato el departamento correspondiente junto con el responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

Egikaritze-unitateen kopurua handitu ahal izango da, SPKLren 309.1 artikuluak aipatzen duen kontratuaren prezioaren % 10eraino, dagokion aldaketa-espedientea izapidetu beharrik gabe.

Se podrá incrementar el número de unidades de ejecución, hasta el porcentaje del 10% del precio del contrato a que se refiere el artículo 309.1 de la LCSP, sin que sea preciso tramitar el correspondiente expediente de modificación.

22. ONARTZEA ETA BERME EPEA

Lana entregatuko da Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta horiek udaleko zerbitzu teknikoek aztertu ondoren, proposatuko du horiek onartzea, edo, kontrakoa bada, idatziz emango dizkio kontratistari beharrezko jarraibideak, antzemandako akatsak zuzentzeko, jasoaraziz horiek zuzentzeko epea.

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta gehienez 30 eguneko epean, egingo da kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa, zerbitzuaren behin betiko txostena ematerakoan beteko dena.

Era berean, HILABETEKO epea ezarri da, onarpen formala egiten den egunetik aurrera, zeina ezarri den berme gisa, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean xedatutakoen ondorioetarako.

Berme epe horretan, kontratista izango da akats eta bizioen arduraduna, halakorik agertzen bada egindako lan eta prestazioetan.

Epe hori igarotzen bada administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

22. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

La entrega de los trabajos se sujetará a lo dispuesto en el art. 210 de la Ley de Contratos del Sector Público, que previo examen de los mismos por los Servicios Técnicos Municipales, se propondrá su recepción, o, en caso contrario, dará por escrito al contratista las instrucciones precisas para remediar los defectos observados haciendo constar el plazo para ello.

En el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de UN MES a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

23. PENALITATEAK ENPRESA KONTRATISTARI, KONTRATUA EZ BETETZEAGATIK

A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK

Baldin eta enpresa kontratatua berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeko orduan, enpresari berari egotzi dakizkion kausengatik, bai epe osoari dagokionez bai, hala badagokio, epe partzialei

23. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos

dagokienez, administrazioak aukera izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, deskribatuak 24. klausulan.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera, Kontratazio organoak ahalmena izango du kontratua amaitzeko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarrita.

parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias descritas en la cláusula 24ª.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) PRESTAZIOEN EXEKUZIO PARTZIALARI BURUZ EDO PRESTAZIOAK AKATSEZ BETETZEARI BURUZ

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez badu betetzen kontratuan definitutako prestazioen exekuzio partziala edo prestazioak akatsez betetzen baditu, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, deskribatuak 24. klausulan.

B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL O CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial o cumpliera defectuosamente las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias descritas en la cláusula 24ª.

C) KONTRATUAREN BALDINTZA BEREZIAK EZ BETETZEA

Baldin eta enpresa kontratatuak, berari egotzi dakizkion kausengatik, ez baditu betetzen kontratuaren baldintza bereziak, administrazioak aukera egin ahal izango du era berean kontratua amaitzeko, eta bermea galduko du, edo eguneroko penalitateak ezartzeko, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 1 euroko proportzioan, eta horiekin batera kalte-ordaina, sortutako kalte eta galerengatik.

C) DEL INCUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido las condiciones especiales del contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 1 euro por cada 1.000 euros del precio del contrato, junto con la indemnización por los daños y perjuicios causados.

24. ARAU-HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

Kontratistak egindako hutsegiteak santzionatuko dira honela:

- Hutsegite arinak 60tik 150 eurotako isunaz

24. INFRACCIONES Y SANCIONES

Las faltas cometidas por el Contratista se sancionarán de la siguiente forma:

- Las faltas leves serán sancionadas con multa de 60 a

santzionatuko dira. Kontratua hautsiko da kontratuaren urtean 15 hutsegite eginez gero.

- Hutsegite larriak 150tik 300 eurotako isunaz santzionatuko dira. Kontratua hautsiko da kontratuaren urtean 10 hutsegite eginez gero.

- Hutsegite larri-larriak 301tik 450 eurotako isunaz santzionatuko dira eta behin betiko bermea galduko du, eta zenbate beraz beste bat jarri beharko du kontzesionarioak, edo kontratua hautsiko da, hutsegite larri-larritzat kalifikatutako b) eta c) hutsegiteak izanez gero.

Santzioez gain, kalte-ordain bat ordaindu behar dio kontratistak udalari, egin ez den zerbitzuaren balorazioari, aplikatu ez diren bitartekoei, e.a.i dagokien zenbatekoaren truke.

Ezarritako isunen kopurua hileroko zerbitzua ordaintzerakoan murriztuko da ziurtagirietatik, edo jarritako bermetik.

a) HUTSEGITE ARINAK

Hutsegite arinak izango dira:

1.- Atzeratzea kontratista bere obligazioak bete behar dituenean.

2.- Udalak emandako jarraibideetan desobedientzia arinak.

3.- Gabezia arinak zerbitzua ematean, lekua behar bezala izatean, lokalak eta tresnak garbi izatean eta eraikinak eta altzariak erabiltzean.

4.- Erabiltzaileei zor zaien errespeturik eta arretarik ez izatea.

5.- Estatutako datuak eta azterketan ematean, atzeratu edo akatsak izatea, enpresa egotz dakizkiokeenak.

6.- Hainbat arrazoi dela-eta zerbitzuan gerta litezkeen aldaeren komunikazio falta.

150 €. Será causa de resolución del contrato la comisión de 15 faltas durante un año de contrato.

- Las faltas graves serán sancionadas con multa de 150 a 300 €. Será causa de resolución del contrato la comisión de 10 faltas durante un año de contrato.

- Las faltas muy graves serán sancionadas con multa de 301 a 450 € y la pérdida de la garantía definitiva con obligación del concesionario de constituir una nueva por igual importe, o rescisión del contrato, en el caso de las faltas b) y c) de las calificadas como muy graves.

Además de las sanciones, el contratista deberá abonar al Ayuntamiento una indemnización por el importe correspondiente a la valoración que se haga del Servicio no realizado, medios no aplicados, etc.

El importe de las multas impuestas se deducirá al abonar las certificaciones mensuales que se expidan para el pago del servicio, o bien de la garantía.

a) FALTAS LEVES

Tendrán la consideración de falta leve:

1.- Los retrasos en el cumplimiento de las obligaciones del contratista.

2.- Las desobediencias leves en las directrices emitidas por el Ayuntamiento.

3.- Las deficiencias leves en la prestación del servicio, decoro del establecimiento, limpieza de los locales y enseres y funcionamiento de las instalaciones y mobiliario.

4.- La falta de respeto y consideración debida a los usuarios.

5.- Retraso o defecto imputable a la empresa en la aportación de datos y estudios solicitados.

6.- Falta de comunicación de las alteraciones en el servicio que por diversas causas pudieran acontecer.

7.- Udalak emandako aginduak betetzean atzeratzea, beti ere atzeratze hori 24 ordutik gorakoa ez bada, eta hala bada, hutsegite larritzat hartuko litzateke hutsegitea.

8.- Erabiltzaileekin gizalegez ez jokatzea.

7.- La demora en el cumplimiento de las órdenes dictadas por el Ayuntamiento, siempre que esta demora no exceda de veinticuatro horas, en cuyo caso, la falta sería considerada como falta grave.

8.- La descortesía con los usuarios.

b) HUTSEGITE LARRIAK

Hutsegite larriak izango dira:

1.- Hutsegite larriak behin eta berriro egitea.

2.- Bere langileriaren portaeraren kontroleko enpresa egitekoan zabarkeriaz jokatzea, erabiltzaileri buruz nahiz udal araudia zorrotz betetzeari buruz, eta bereziki kontratu hau arautzen dutenak.

3.- Kontratistaren jardunak eraikinaren baliogalera ekartzen duenean.

4.- Emandako zerbitzu publikoa behar bezala erabiltzen ez denean.

5.- Kontratoak helburutzat ez duen jarduera bat egitea.

6.- Jartzen den ordutegia ez betetzea.

7.- Kontratistaren oinarrizko betebeharren arau hauste larria.

8.- Kontratuan aipatzen diren lanak geldiarazi edo etetea hiru egunean, ezinbesteko arrazoirik ez badago.

9.- Baimendutakoak baino prezio handiagoak jasotzea.

10.- Orrietan adierazitakoez gainera, edozein baldintza ez betetzea kontratistak edo, haren eskaintzan, eta bereziki kontratistaren obligazioak ez betetzea, orri honetan hutsegite arin edo larri-larri moduan tipifikaturik ez dauden 23. klausulan aurreikusitakoak.

b)FALTAS GRAVES

Tendrán la consideración de falta grave:

1.- La reiteración en la comisión de faltas leves.

2.- Negligencia en la función empresarial de control de la conducta de su personal, tanto en relación con los usuarios, como en el estricto cumplimiento de la normativa municipal y en especial las que regulan el presente contrato.

3.- La actuación del contratista que dé lugar a la depreciación de las instalaciones.

4.- El uso anormal del servicio público concedido

5.- El ejercicio de una actividad sobre el servicio que no sea la que tiene por objeto el contrato.

6.- El incumplimiento del horario que se establezca.

7.- La infracción grave de las obligaciones esenciales del contratista.

8.- La paralización o interrupción de la realización de las labores objeto del contrato por un periodo de tres días, a no ser que concurran causas de fuerza mayor.

9.- Percibir precios superiores a los autorizados.

10.- El incumplimiento por el contratista de cualquiera de las demás condiciones señaladas en los Pliegos o, en su propia oferta, y especialmente de las obligaciones del contratista previstas en la cláusula 23 que no estén tipificadas como faltas leves o muy

c) HUTSEGITE OSO LARRIAK

Hutsegite oso larriak izango dira:

1.- Kontratatutako zerbitzuak ematen ez hastea orri honetan ezarritako epean ezinbesteko kausen ondorioz ez bada..

2.- Kontratatutako zerbitzuak geldiaraztea edo ez ematea hiru egun baino gehiagoko aldian, ezinbesteko kausen ondorioz ez bada.

3.- Zerbitzua ematea pertsonen segurtasunari eragiteko moduko baldintzetan, arrisku larria eta zuzenekoa eragiten dutenean.

4.- Ikuskatze zerbitzuen jarduerari uko egitea edo oztopoak jartzea, haiek ezarrita dituzten legez edo arauzko egitekoak burutu ditzaten galarazteko.

5.- Titulaziorik gabe edo lanbide trebetasunik gabe zerbitzu publikoa egitea.

6.- Zerbitzua bertan bera utzi edo etetea, kontratuaren epea amaitu gabe egonda, Administrazioaren baimenik gabe.

7.- Kontratatu den zerbitzu publikokoak ez diren helburu eta xedeetarako jartzea zerbitzuari adskribatutako materialak, edozein modalitate edo titulupean, aurretik Udalaren baimenik izan gabe.

8.- Hutsegite larriak behin eta berriro egitea.

25. AZPIKONTRATATZEA

graves en este pliego.

c) FALTAS MUY GRAVES

Tendrán la consideración de falta muy grave:

1.- No dar comienzo a la prestación del servicio contratado dentro del plazo estipulado por el presente pliego, excepto cuando ello obedezca a causa de fuerza mayor.

2.- Paralización o no prestación de los servicios contratados por un periodo superior a tres días, excepto cuando ello obedezca a causas de fuerza mayor.

3.- Prestación del servicio en condiciones que puedan afectar a la seguridad de las personas por entrañar peligro grave y directo para las mismas.

4.- Negativa u obstrucción a la actuación de los servicios de inspección que impida el ejercicio de las funciones que legal o reglamentariamente tengan estos atribuidas.

5.- La realización del servicio público sin titulación o capacitación profesional.

6.- - El abandono o paralización de los servicios, sin que haya tenido lugar la finalización del plazo del contrato, sin el consentimiento de la Administración.

7.- Destinar a fines u objetos ajenos al servicio público contratado, los materiales adscritos al servicio, bajo cualquier modalidad o título, sin la previa autorización del Ayuntamiento.

8.- La comisión reiterada de faltas graves.

25. SUBCONTRATACIÓN

Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskatutako baldintzak bete behar direnez, enpresa adjudikaziodunak kontratuaren zati bat hitzartu dezake beste hirugarren batzuekin.

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley de Contratos del Sector Público, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

Azpikontratuak egingo dira, baldin eta kontratistak idatziz adierazten badio administrazioari zer azpikontratuko den, eta hor adieraziko du zeintzuk diren azpikontratatutako enpresak egingo dituen zatiak, eta enpresa azpikontratista bakoitzak egingo duen portzentai konkretua.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que la empresa contratada dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por la empresa subcontratada, y el porcentaje concreto que cada empresa subcontratada vaya a realizar.

Orobat, enpresa kontratistak eman beharko dizkio administrazioari azpikontratisten izena, harremanetarako datuak eta legezko ordezkaria, baita ere, haren gaitasunaren justifikazioa, egin behar duen kontratuaren zatia exekutatzeko.

Además, la empresa contratista deberá de aportar a la administración la identidad, datos de contacto y representante legal del subcontratista, así como la justificación de la aptitud de este para ejecutar la parte del contrato que vaya a realizar.

Edozelan ere, adjudikaziodunak beregain hartuko du ardura osoa kontratua exekutatzeko udalaren aurrean, bai eta enpresa azpikontratistek, egonez gero halakorik, betebeharrak betetzekoa ere, gizarte edo lan kontuei buruz.

En cualquier caso, la empresa adjudicataria asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, incluido el cumplimiento por las empresas subcontratistas, si las hubiera, de las obligaciones en materia social o laboral.

26. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 9/2017 Legeak, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 214. Artikuluan jasotako mugekin eta baldintzekin.

26. CESION DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

27. ARRAZOIAK KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO

Hona hemen zer arrazoi dagoen kontratua suntsitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 eta 313. artikuluetan ezarritakoaz gain:

a) Betebeharrak ez betetzea, adierazitakoak baldintza teknikoen agirian.

27. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato, además de las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público, las siguientes:

a) El incumplimiento de las obligaciones señaladas en el Pliego de Condiciones Técnicas.

b) Teknikoki adjudikaziodunari ezinezkoa zaiola lehiaketako xede diren lanak betetzea.

c) Kontratuaren oinarrizko baldintzak ez betetzea.

Kontratua bukatzeko berariazko arrazoia izango da administrazioarekin kontratatzeko betekizunak bat-batean galtzea (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatzeko debekuren bat izatea), SPKLan jartzen duen moduan.

Kontratua suntsituko da, bermea galduta edo galdu barik, kontuan izanik alde batak zein besteak zuzenbidez kalte-ordainak ere izan ditzakeela.

b) La imposibilidad técnica de la adjudicataria para cumplir las prestaciones objeto del concurso.

c) El incumplimiento de las condiciones esenciales del contrato.

Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP.

La resolución del contrato, con o sin pérdida de garantía, se producirá sin perjuicio de las indemnizaciones que a favor de una u otra parte fueren procedentes en derecho.

28. HERRITARREN ALDEKO ZUZENEKO PRESTAZIOAK DAKARTZATEN ZERBITZU-KONTRATUEN BEREZITASUNAK.

Kontratuaren xede den zerbitzuak ezinbestean hiritarrei zuzenean zerbitzuak ematea dakar. Hau dela eta, SPKL-ko 312. Artikuluko eraentza juridikoa aplikatu behar da.

28. ESPECIALIDADES DE LOS CONTRATOS DE SERVICIOS QUE CONLLEVEN PRESTACIONES DIRECTAS A FAVOR DE LA CIUDADANÍA.

El servicio objeto del contrato conlleva inevitablemente prestaciones directas a favor de la ciudadanía por lo que debe aplicarse el régimen jurídico del art. 312 de la LCSP.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Adjudikaziodunak zenbait betebehar izango ditu: zerbitzua hitzartutako jarraitutasunarekin ematea eta zerbitzua ezarri diren baldintzetan eta –hala badagokio– ezarritako kontraprestazio ekonomikoa ordainduta erabiltzeko eskubidea bermatzea partikularrei; zerbitzuaren funtzionamendua egokia izateaz arduratzea; zerbitzua betetzeak hirugarrenei eragiten ahal dizkien kalteen ordainak ematea, Administrazioari egozten ahal zaizkion arrazoiengatik eragindakoak direnak salbu; eta kontratuaren arabera obrak eta instalazioak entregatu behar baditu haiek kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera egokietan entregatzea.

El adjudicatario estará sujeto a las obligaciones de prestar el servicio con la continuidad convenida y garantizar a los particulares el derecho a utilizarlo en las condiciones que hayan sido establecidas y mediante el abono en su caso de la contraprestación económica fijada; de cuidar del buen orden del servicio; de indemnizar los daños que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera el desarrollo del servicio, con la salvedad de aquellos que sean producidos por causas imputables a la Administración; y de entregar, en su caso, las obras e instalaciones a que esté obligado con arreglo al contrato en el estado de conservación y funcionamiento adecuados.

Kontratistak kontratua betetzen ez badu eta hortik zerbitzuari nahasmendu larria eta beste baliabide batzuekin konpondu ezinekoa sortzen bazaio, eta Administrazioak kontratua suntsiarazteko erabakirik hartzen ez badu, Administrazioak erabaki dezake nahasmendua desagertu arte zerbitzu publikoa bahitzea edo hartan esku hartzea. Nolanahi ere, benetan sortutako kalte-galerak ordaindu beharko dizkio kontratistak Administrazioari.

Si del incumplimiento por parte del contratista se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio y la Administración no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar el secuestro o intervención del mismo hasta que aquella desaparezca. En todo caso, el contratista deberá abonar a la Administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya ocasionado.

Kasuan kasuko herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzaten zerbitzuak ondo dabiltzala bermatzeko, beharrezkoak diren polizia-ahalmenak gordeko ditu beretzat Administrazioak.

La Administración conservará los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de los servicios que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía de que se trate.

Esleipendunak zerbitzua eman behar duen lokalak udalaren titulartasunekoak dira. Enpresa esleipenduneko langileak eta udal langileek garbi bereizitako funtzioak dituzte eta, ondorioz, ezin da nahasmendurik sortu.

Los locales en los que la empresa adjudicataria debe prestar servicio son de titularidad municipal. El personal de la empresa adjudicataria y el personal municipal realizan funciones claramente diferenciadas, por lo que no se pueden generar confusiones.

Kontratua amaitzen denean, ondare guztiak geratuko dira Arrasateko Udalaren esku. Zerbitzuetako instalazio eta materialak egoera onean eduki behar dira eta ondo zaintzeko bitartekoak erabili.

Al finalizar el contrato, todos los bienes quedarán en manos del Ayuntamiento de Arrasate. Deberán mantenerse en buen estado las instalaciones y materiales de los servicios y utilizar los medios para su cuidado.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Langileen legez kanpoko lagapena saihesteko, kontuan hartu dira Eusko Jaurlaritzako Herri Administrazio eta Justizia Sailak 2014ko apirilaren 29an emandako jarraibide egokiak zerbitzuak kontratatzerakoan. Horrela:

Con el fin de evitar la cesión ilegal de trabajadores, se han tenido en cuenta las instrucciones obre buenas prácticas en la contratación de servicios del Departamento de Administración Pública y Justicia del Gobierno Vasco de 29 de abril de 2014. Así:

Zerbitzua emateari atxikitako langileak enpresa kontratistaren mende egongo dira soil-soilik, eta hark bakarrik izango ditu enplegatzaile izateari datxezkion eskubideak eta betebeharrak. Horretarako, enpresa kontratistak honako betebehar hauek hartuko ditu bere gain:

El personal adscrito a la prestación del servicio dependerá exclusivamente de la empresa contratista, único que ostentará los derechos y obligaciones inherentes a su condición de empleadora. A tal efecto, la empresa contratista asumirá las siguientes obligaciones

1. Enpresa kontratistari dagokio, soil-soilik, pleguetan eskatzen diren titulazio- eta esperientzia-baldintzak betetzen dituzten langileak hautatzea. Langile horiek kontratua gauzatzeari atxikitako lantaldeko kideak izango dira, eta kontratazio-organoak baldintza horiek betetzen direla egiaztatuko du.

1. Corresponde exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos, formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte del órgano de contratación del cumplimiento de aquellos requisitos.

2. Enpresa kontratistak ahaleginak egingo ditu lantaldean egonkortasuna egon dadin, eta lantaldearen osaeran izandako aldaketak puntualak izan daitezen eta justifikatutako arrazoien ondorio izan daitezen, zerbitzuaren funtzionamendu egokia ez aldatze aldera, eta une oro emango dio horren berri kontratazio-organoari.

2. La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio, informando en todo momento al Órgano de Contratación.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

3. Enpresa kontratistak bere gain hartzen du kontratua gauzatzeaz arduratzen den lantaldeko langileen gainean enpresaburu orok duen zuzendaritza-ahalmena modu erreal, eraginkor eta jarraituan erabiltzeko betebeharra. Bereziki, honako hauek hartuko ditu bere gain: soldatak negoziatzea eta ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, baja edo absentzia kasuetan langileak ordezkatzea, Gizarte Segurantzaren arloko legezko betebeharrak, kotizazioak ordaintzea eta prestazioak ordaintzea barne, hala dagokionean, lan-arriskuen prebentzioaren arloko legezko betebeharrak, diziplina-ahala erabiltzea, eta enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratu-harremanetik eratorritako eskubide eta betebehar guztiak.

3. La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo encargado de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, la sustitución de trabajadores en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, cuando proceda, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

4. Enpresa kontratistak bereziki zainduko du kontratua gauzatzeari atxikitako langileek beren jarduera kontratuaren xede gisa baldintza-agirietan mugatutako jarduerari dagokionez betetzen dituzten eginkizunak gainditu gabe gauzatzen dutela.

4. La empresa contratista velará especialmente porque el personal adscrito a la ejecución del contrato desarrolle su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

5. Enpresa kontratistak koordinatzaile tekniko edo arduradun bat izendatu beharko du adingabea, bere langile-plantillakoa, eta honako betebehar hauek izango ditu, besteak beste:

5.La empresa contratista deberá designar al menor una persona coordinadora técnica o responsable, perteneciente a su plantilla de personal, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

a) Enpresa kontratistaren solaskide gisa jardutea, eta, horretarako, enpresa kontratistaren eta kontratuari atxikitako lantaldea osatzen duten langileen arteko komunikazioa bideratzea, alde batetik, eta erakunde kontratatzailearen artekoa, bestetik, kontratua gauzatzearen ondoriozko gaiei dagokienez.

a) Actuar como persona interlocutora de la empresa, canalizando la comunicación entre la empresa contratista y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la entidad contratante, de otro lado, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato.

b) Kontratua gauzatzeaz arduratzen diren langileen artean banatzea lana, eta kontratatutako zerbitzua emateko behar diren aginduak eta jarraibideak ematea langile horiei.

b) Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato e impartir a dichos trabajadores las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias, en relación con la prestación del servicio contratado.

c) Lantaldea osatzen duten langileek agindutako eginkizunak behar bezala betetzen dituztela gainbegiratzea, eta langile horiek lanpostura joaten direla kontrolatzea.

c) Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tienen encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto de trabajo.

d) Kontratua gauzatzera atxikitako langileen opor-erregimena antolatzea, eta, horretarako, erakunde kontratatzailearen kontratuaren arduradunarekin behar bezala koordinatzea, zerbitzuaren funtzionamendu egokia ez aldatzearren.

d) Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato debiendo a tal efecto coordinarse adecuadamente con el responsable del contrato de la entidad contratante, a efectos de no alterar el buen funcionamiento del servicio.

e) Kontratua gauzatzeari atxikitako lantaldearen osaeran noizbehinka edo modu iraunkorrean izandako aldaketen berri ematea erakunde kontratatzaileari.

e) Informar a la entidad contratante acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato.

29. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari dagozkio prerrogatibak kontratua interpretatzeko, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, aldatzea onura publikoko arrazoiengatik, erabakitzea kontratua suntsiaraztea eta haren ondorioak zehaztea, betiere muga batzuen barruan eta Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzei eta ondorioei lotuta.

29. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

30. HIZKUNTZA BALDINTZAK

30. REQUISITOS LINGÜISTICOS

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Arrasateko Udalaren Euskararen Erabilera Plana, Osoko Bilkurak 2024ko abenduaren 3an onartutakoa.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, aprobado en sesión plenaria de 3 de diciembre de 2024.

Otsailaren 22ko 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen normalizatzeko prozesua arautzen duena, kontratazio publikorako prozeduren inguruko 13. artikuluan ezartzen du “Euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeari dagokienez trabarik gerta ez dadin, kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituzte kontratazio-organoek, baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere, betiere baldintza hauek betez: a) Kontratuaren objektuak aplikagarri zaion hizkuntza-normalizazioaren arloko araudia bete beharko du”.

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, en su artículo 13 sobre procedimientos de contratación pública establece: “A fin de que los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano no sufran menoscabo alguno en la ejecución de los procedimientos de contratación pública celebrados por las entidades del sector público vasco, los órganos de contratación incluirán las cláusulas que sean precisas en cada supuesto y, en su caso, los recursos económicos que sean necesarios, de modo que se cumplan las siguientes condiciones: a) El objeto del contrato deberá cumplir la normativa del ámbito de la normalización lingüística que le resulte aplicable”.

Hizkuntza baldintzak, agiri honetan jasotzen direnak, funtsezko obligaziotzat jotzen dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako; hortaz, baldintzok bete ezean, kontratuaren gainerako baldintzen antzeko ondorioak izango ditu: zigorrak aplikatzea edo kontratua amaitzea.

Los requisitos lingüísticos que se recogen en los presentes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación del sistema sancionador o la resolución del contrato.

Horrenbestez, kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, beraz, enpresa esleipendunak herritarrekin zuzeneko tratua eskatzen duten lanpostuak, hizkuntz bietan komunikatzeko gai diren langileez hornitu beharko ditu, plegu teknikoetan ezarritakoaren arabera.

Por consiguiente, debido a que este contrato deberá cumplir obligatoriamente el régimen de la doble oficialidad lingüística, y por tanto la empresa adjudicataria deberá dotar a los puestos de trabajo que impliquen un trato directo con la ciudadanía, de personal capacitado para comunicarse en ambas lenguas de acuerdo con lo previsto en el pliego de condiciones

Horregatik, eman beharreko zerbitzuen izaera kontuan izanik, Europako Erreferentzia Markoaren Markoaren C1 gaitasun maila (EGA) izatea eskatuko zaie langile horiei (dokumentu honetako 10 klausulan, baliabideak nahitaez atxikitzeko konpromisoa, ezarriak).

técnicas.

Por ello, teniendo en cuenta la naturaleza del servicio a contratar, se exigirá a esas personas (las establecidas en la cláusula 10 referente al compromiso de adscripción obligatoria de medios) el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (EGA).

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du enpresak zerbitzua emango duten pertsonek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna. Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, haiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Previamente a la adjudicación del contrato la Empresa deberá acreditar que la persona que ofrezca el servicio posee el perfil lingüístico exigido. Del mismo modo, si tras ser contratada la empresa, se incorporara alguna nueva persona para ofrecer el servicio, ésta también deberá acreditar el perfil lingüístico exigido.

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra izango dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

Estas condiciones tendrán carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

31. HIZKUNTZA BALDINTZEN BETETZE MAILAREN JARRAIPENA

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak jarraipena egingo dio ezarritako hizkuntza baldintzen betetze mailari, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen bezalatsu eta antzeko epeetan, eta horren berri emango dio Euskara zerbitzuari, zeinak oniritzia emango dion edo zuzenketa neurriak proposatuko dituen.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluei jarraiki:

- Kontratuaren arduradunak ikuskatuko du kontratua

31. SEGUIMIENTO DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LAS CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la Ley de Contratos del Sector Público:

- El/la responsable del contrato inspeccionará el

zelan betetzen den, jarraipena egingo du jakiteko hizkuntza baldintzak behar bezala betetzen diren, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu eta jarraibideak eman.

Kontratu arduradunak ikuskatuko du ez bakarrik bukatutakoan, modu jarraian ere bai, jarraipen euskarri espezifikoak erabilita, sortu daitezkeen hutsegiteak zuzentzeko.

cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

El/la responsable del contrato realizará la inspección no solo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

32. KONTRATUA BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK.

Kontratua betetzeko honako baldintza berezi hauek ezartzen dira. Baldintza hauek ez betetzeak zigorrak jartzea ekarriko du, salbu eta espresuki zehazten direnak, zeini kontratuaren funtsezko obligazio izaera ematen zaien, kontratua deuseztatzeko arrazoitzat har daitezkeelako.

32. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Se establecen las siguientes condiciones especiales de ejecución del contrato, el incumplimiento de las cuales dará lugar a la imposición de penalidades, salvo las que se determinen expresamente que se les confiere el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos de su consideración como causa de resolución del contrato.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratistak derrigorrean bete behar ditu lanari buruz indarrean dauden legezko xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun edo higienekoak, kontratu honetako xede diren zerbitzuetan enplegatzen dituen langileei dagokienez, eta administrazioak ez du izango inolako erantzukizunik xedapen horiek ez badira betetzen.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Gainera, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko du zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

Además, la empresa adjudicataria, previamente a la firma del contrato, deberá indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Enpresa kontratatuak, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

La empresa contratada deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

2.Genero berdintasunaren inguruko baldintza bereziak:

Enpresa esleipendunak nahitaez bete beharko du aurkeztutako eskaintza, eta, batez ere, 8.2 klausulako esleipen-irizpideen arabera baloratu diren alderdiak (**kontratua egiteko gauzatzen dituen kontratazio berrien % 50an emakumeak kontratatzeko konpromisoa**). Esleipen-irizpide hori funtsezko kontratu-betebehartzat hartzen da SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

2. Condiciones especiales de ejecución relacionadas con la igualdad de género:

La empresa adjudicataria tendrá la obligación de cumplir la oferta presentada, y fundamentalmente, los aspectos que han sido objeto de valoración en función de los criterios de adjudicación de la cláusula 8.2 (c **compromiso de la contratación de mujeres en el 50% de las nuevas contrataciones que realice la empresa para la prestación del contrato**). Ese criterio de adjudicación, tiene atribuida la consideración de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

Enpresa adjudikaziodunak nahitaez beteko ditu honako hauek: 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako eta 4/2005 Legea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

La empresa adjudicataria deberá cumplir los principios establecidos en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres y la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres.

Dokumentuetan, publizitatean, irudietan edo era guztietako materialetan erabili behar da hizkera ez-sexista, bazterrean utzi behar dira emakumeak diskriminatzen dituzten irudiak edo estereotipo sexistak, baita ere, sustatu behar dira berdintasun balioak, presentzia eta dibertsitatea, erantzukidetasuna eta rol aniztasuna, eta genero identitateak.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales de todo tipo deberá utilizar un lenguaje no sexista, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas, así como fomentar valores de igualdad, presencia y diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

Zerbitzua garatu behar duen talde lizitatzaileko pertsona guztiek emakumeekiko eta gizonekiko errespetuzko eta berdintasunezko tratua edukiko dute une oro, eta ez dute jarrera gogaikarri, iraingarri edo diskriminatzailerik hartuko sexu, ideologia, jatorri etniko, nazionalitate edo orientazio sexualagatik.

Todas las personas de la empresa que vayan a desarrollar elservicio, deberán mantener en todo momento una actitud respetuosa e igualitaria hacia mujeres y hombres, y no adoptarán ninguna actitud que pueda ser molesta, ofensiva o discriminatoria tanto por razón de sexo, ideología, origen étnico, nacionalidad u orientación sexual.

Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoaren eta Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratu-eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurrien martxoaren 1eko 6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera:

- Enpresak 50 langile baino gehiago baldin baditu, Berdintasun Plana aurkeztu beharko du.

De conformidad con la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y el Real Decreto-ley 6/2019 de 1 de marzo, de medidas urgentes para garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación:

- Si la empresa tiene más de 50 personas empleadas, deberá presentar el Plan de Igualdad de la empresa.

3. Kontratua betetzeko baldintza bereziak azpikontratazioaren alorrean

Enpresa kontratistak justifikatu ahal izan beharko du, enpresa azpikontratatuei bidezkoak diren datuak eskatu ondoren, enpresa horiek ere obrak egitean bete egiten dituztela indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko hainbat xedapen, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira.

Horrela, enpresa azpikontratistak ere, kontratua sinatu baino lehen, adierazi beharko dute zer hitzarmen kolektibo aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei; eta, kontratuaren exekuzio aldi osoan, ordaindu beharko du hitzarmen kolektibo horretan jasotako lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inola ere ez da izango hor agertzen dena baino txikiagoa.

3. Condiciones especiales de ejecución en materia de subcontratación

La empresa contratista deberá estar en disposición de poder justificar, después de haber solicitado a las empresas subcontratadas los datos oportunos, que estas empresas también aplican en la ejecución de las obras las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, que les son de aplicación.

Así, también las empresas subcontratistas, previamente a la firma del contrato, deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato; y deberán, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

4. Hizkuntza baldintza bereziak.

- Enpresa esleipendunak bertako jantziak eman beharko dizkie langileei. Langileen jantzietan egiten diren inskripzio guztiak euskaraz egongo dira, euskarari lehentasuna emanda, esate baterako, MONITOREA jarriko da.

- Monitoreak, lehentasunez, euskaraz zuzenduko zaizkie erabiltzaileei, Arrasateko Udalak euskarak klaseetan izan behar duen tratamenduaren inguruan ezarri dituen irizpideei jarraiki.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

4. Condiciones especiales de ejecución linguísticas:

- La empresa adjudicataria deberá facilitar a los trabajadores el vestuario propio. Todas las inscripciones que se hagan en el vestuario del personal estarán en euskera, dando prioridad al euskera, por ejemplo, se pondrá el MONITOR.

- Los monitores se dirigirán preferentemente a los usuarios en euskera, siguiendo los criterios establecidos por el Ayuntamiento de Arrasate sobre el tratamiento del euskera en las clases.

En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

5. Izaera pertsonaleko datuen babesen baldintza bereziak

Kontratu hau gauzatzeko baldintza berezia izango da Estatuko eta Europar Batasuneko datuen babesaren arloko araudiari men egitea.

Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebeharra izango da SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

5. Condición especial de protección de datos de carácter personal

Será condición especial de ejecución de este contrato el sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

Estas condiciones tendrán carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato.

6. Ingurumeneko baldintza bereziak.

Adjudikaziodunak konpromisoa hartu beharko du ingurumen arau hauek jarraitzeko:

6. Condiciones especiales de ejecución medio ambientales.

La empresa adjudicataria deberá comprometerse a seguir las siguientes pautas medioambientales:

a) Udalarekiko koordinazio lanetan:

-Entregatu beharreko dokumentazio formatu elektronikoan aurkeztuko da.

Papera erabili behar den kasuetan, erabili paper %100 birziklatua (gutxienez %65 ostekoa) eta klororik gabekoa.

b) Zerbitzuaren zabalkundean:

- Sustatzea tramite elektronikoak, ahal denean eta Udalarekin bat eginda.

- Dokumentuak paperean entregatuz gero, erabili paper % 100 birziklatua (gutxienez % 65 kontsumo ostekoa) eta klororik gabea.

- Inprimatzea alde bietan eta kolorean, behar denean bakarrik (adibidez, triptikoetan edo posterretan).

- Inprimatu beharra dagoenean, egokitzea inprimatze lanen kopurua benetan behar direnetara.

c) Zerbitzuan, oro har, eta erabili beharreko material baliabideetan:

Adjudikazioduna behartuta dago, praktika onak aplikatzera, energia eta ura aurrezteari dagokionez eta baita hondakinen gaikako bilketari dagokionez ere udal kirol instalazioetan ezarritako hondakinen gaikako sistemaren arabera. Praktika onak sustatuko ditu ere instalazioetako erabiltzaileen artean.

a) En los trabajos de coordinación con el Ayuntamiento:

- La documentación a entregar se presentará en formato electrónico.

- En los casos de uso de papel, utilizar papel 100% reciclado (mínimo 65% post-cloro) y libre de cloro.

b) En la difusión del servicio:

- Fomentar cuando sea posible y de acuerdo con el Ayuntamiento, los trámites electrónicos.

- En caso de entregar documentos en papel, utilizar papel 100% reciclado (mínimo 65% post-consumo) y totalmente libre de cloro.

- Imprimir a doble cara y en color sólo cuando sea necesario (p.ej. para trípticos o posters).

- En caso de necesidad de impresiones, ajustar al máximo el número de estas a las necesidades reales.

c) En el servicio en general y en los medios materiales a emplear:

La adjudicataria está obligada a aplicar buenas prácticas de ahorro de energía y agua y de recogida selectiva de residuos según el sistema de recogida selectiva disponible en las instalaciones deportivas municipales y fomentará estas prácticas entre las personas usuarias de las instalaciones.

7. Prozedura ez bada betetzen

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

7. Procedimiento en caso de incumplimiento.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el Director/a del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del Director/a del contrato.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta del adjudicatario y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IV.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

31. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratuak, agiri hauetan oinarrituta egonez gero, izaera administratiboa izango du, eta kontratuan xedatzen ez den guztian jarraituko zaio arau hauetan xedatzen denari: 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoaren Kontratuena, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, zati batean garatzen duena 30/2007 Legea, urriaren 30ekoa, Sektore Publikoaren Kontratuena, baita ere, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra, onartua 1098/2001 Errege Dekretuak, urriaren 12koa, eta gainerako arauak, hala badagokio, aplikatzekoak zaizkionak administrazio publikoen

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

31. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a estos pliegos se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

kontratazioari.

Kontraesanik izanez gero administrazio klausula berezien, agiri honen eta espedienteari lotuta gainerako dokumentazio teknikoaren artean, nagusituko da agiri honetan zehaztutakoa.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

32. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak konpondu daitezke arbitrajearen bitartez, indarrean dagoen legedian xedatutakoarekin bat.

Kontratazioari buruz errekurtso berezia jarri daiteke, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak 44.2 artikuluak aipatzen dituen erabakien aurka, aipatu legearen 50. artikuluan adierazitako hitzetan, baldintzetan eta epeetan.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka, administrazioarekiko auzi errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean, uztailaren 13koa, xedatutakoaren arabera.

32. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Procederá la interposición del Recurso especial en Materia de Contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en el artículo 50 de la citada Ley 9/2017.

Contra la resolución del recurso solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Arrasaten, 2026ko maiatzaren 5ean

Kontratazio ataleko teknikaria

En Arrasate, a 5 de mayo de 2026

El técnico de la Unidad de Contratación

Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ELENA IZARRA URIARTE
2026/06/12

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

EGINBIDEA:	**DILIGENCIA:**
Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkaria, agerrarazteko administrazio klausulen agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2026ko ekainaren 11an.	La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha11 de junio de 2026.

Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

ANA BELEN HIDALGO CORRAL
2026/06/12

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

I ERANSKINA ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA	**ANEXO I MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE**
Izena: ..... Helbidea:	D./Dña..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean edo hau ordezkatuz: ……. …….	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NAN edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., **ARRASATEKO KIROL INSTALAZIOETAN KIROL ZERBITZU BATZUK KOORDINATZEA ETA ESKAINTZEA** Arrasateko Udalak deitutako prozeduraren berri izan dut, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para contratar el **SERVICIO DE COORDINACIÓN Y PRESTACIÓN DE DIVERSOS SERVICIOS DEPORTIVOS EN INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES DE ARRASATE**, declaro:

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

1) Lizitatzaile naizen aldetik, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen ditut, eta, esleipendun proposatuz gero, konpromisoa hartzen dut kontratazio-organoaren aurrean egiaztatzeko, kontratua esleitu aurretik, eskatutako agiriak baditudala eta baliozkoak direla, 74. artikuluan xedatutakoaren arabera (kaudimen ekonomia- eta profesionaleko baldintza zehatzak), bai eta SPKLren 76.2 artikuluaren arabera kontratua gauzatzeko erabiliko zituen baliabideak badituela egiaztatzen duten agiriak ere. Zehazki, ordezkatzen dudan enpresak honako hauek guztiak ditu:	1º) Que como licitador cumplo con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesto adjudicatario me comprometo a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en al artículo 74 (condiciones determinadas de solvencia económica y profesional) y la documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 de la LCSP. En concreto, la empresa a la que represento posee todas y cada una de las siguientes:
□ Negozioen urteko bolumena, azken hiru urteetako ekitaldi hoberenari dagokiona, kontratuak hartzen duen eremuan, urteko balio estimatuaren % 70ekoa edo handiagoa.	□ Volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos, en el ámbito al que se refiera el contrato por importe igual o superior al 70% del valor anual estimado del contrato.
□ 3 urteko aldi horretan gutxienez urte batean 150.000 eurotan kirol ekintza zerbitzuak eskaini izana.	□ Prestación de servicios de actividades deportivas similares por un mínimo de 150.000 euros anuales durante al menos uno de los 3 últimos años.
□ Bialiabideak nahitaez atxikitzeari dagokionez, betetzeko konpromisoa hartzen dudala (administrazio klausulen agiriko 10. atala).	□ Que respecto de la adscripción de medios me comprometo a su cumplimiento (clausula 10 del pliego de condiciones administrativas).

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

3)Helbide elektroniko gaitua, jakinarazpenak eta komunikazioak egiteko, kontratazio prozedura honetatik sortuak, baliabide elektroniko bidez …….	3º) **La dirección electrónica habilitada** para efectuar las notificaciones y comunicaciones derivadas del presente procedimiento de contratación por medios electrónicos es la siguiente, ……
4) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	4º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
5) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko, baita plegu honek ezarritako baldintzak ere.	5º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento, así como los requisitos exigidos en el presente pliego.
6) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	6º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
7) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	7º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
8) Ordezkatzen dudan pertsonak, erakundeak edo enpresak modu independentean prestatu du bere eskaintza, eta ez du inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan.	8º) Que la persona, entidad o empresa a la que represento, ha preparado su oferta d manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado, ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.
9) (BAI) (EZ) 50 langile edo gehiagoko enpresa dela.	9º) Que (SI) (NO) es una empresa de más de 50 trabajadores.
10) (BAI) (EZ) Langileen %2 desgaitasuna duten langileak direla	10º) Que (SI) (NO) el 2% de los empleados son trabajadores con discapacidad.
11) (BAI) (EZ) Enpresak berdintasun-plan bat duela.	11º) Que (SI) (NO) dispone de un plan de igualdad.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....
Sinadura	Firma

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

II ERANSKINA	**ANEXO II**
PROPOSAMEN EKONOMIKOA	**PROPOSICIÓN ECONÓMICA**
Izena: ..... Helbidea:	D./Dña..... .....con domicilio en.....
PK ……., NA zk. ……., tel……..	CP....., DNI nº....., teléfono.....
Nik ahalmen eta gaitasun juridiko osoa dut jarduteko, nire izenean edo …… ordez	en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....
helbidea …….....	con domicilio en ....
PK....., telefonoa ...., eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan) zk.: ...., jakin dut Arrasateko Udalak prozedura ireki bat deitu duela **ARRASATEKO KIROL INSTALAZIOETAN KIROL ZERBITZU BATZUK KOORDINATZEA ETA ESKAINTZEA** kontratatzeko, eta adierazten dut:	CP....., teléfono ...., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº ....), enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para la prestación del **SERVICIO DE COORDINACIÓN Y PRESTACIÓN DE DIVERSOS SERVICIOS DEPORTIVOS EN INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES DE ARRASATE**, declaro:
1) Konpromisoa hartzen dut, aipatu lanak ondorengo prezioetan egiteko:	1º) Que me comprometo a su ejecución en los siguientes precios:

Arrasateko Udala
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

Kontratazioa ■

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

• **Eskaintza ekonomikoa, Udaleko kirol sailak antolatzen dituen jarduera gidatuen zerbitzua emateko, 3. Maila, (spining, k-strech, pilates, zumba, gimnasia hipopresiboa, gimnasia 3ª adina, gimnasia eta igeriketa egokitua eta monitore batek gidatutako antzerako beste jarduera batzuk) <u>orduko prezioa:</u>** …….. €, gehi ……. €, ……. % BEZari dagokiona.	• **Oferta económica para la prestación de actividades guiadas organizadas por el departamento de deportes del Ayuntamiento, nivel 3, (spinning, k-stretch, pilates, zumba, gimnasia hipopresiva, gimnasia para la tercera edad, gimnasia adaptada y natación y otras actividades similares dirigidas por un instructor) <u>precio/hora:</u>** …….. €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.
• **Eskaintza ekonomikoa, Uarkape fitness gelako begiralea, 5.1 maila**, **<u>orduko prezioa</u>**: ……. €, gehi ……. €, ……. % BEZari dagokiona.	• **Oferta económica vigilante de la sala de fitness Uarkape, nivel 5.1., <u>precio/hora</u>:** ……. €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.
• **Eskaintza ekonomikoa, Uarkape eta Musakolako fitness gelako aholkularitza teknikoa emango duen monitorea, 3. Maila, <u>orduko prezioa</u>**: ……. €, gehi ……. €, ……. % BEZari dagokiona.	• **Oferta económica, supervisor que brindará asesoramiento técnico para el gimnasio en Uarkape y Musakola, nivel 3, <u>precio/hora:</u>** ……. €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.
• **Jarduera Fisikoaren gaineko Orientazio Zerbitzua (JFOZ) emateko, 2.maila, <u>orduko prezioa:</u>** ……. €, gehi ……. €, ……. % BEZari dagokiona.	• **Por prestar el Servicio de Orientación sobre Actividad Física (SOAF), nivel 2, <u>precio/hora:</u>** ……. €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

• **Sorospen zerbitzuaren eskaintza ekonomikoa, 4.maila, <u>orduko prezioa</u>**: …….. €, gehi ……. €, ……. % BEZari dagokiona.	• **Oferta económica servicio de socorrismo, nivel 4, <u>precio/hora</u>**: …….. €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.
• **Igeriketa monitore zerbitzuaren eskaintza ekonomikoa, 3. maila**, **<u>orduko prezioa:</u>** …….. €, gehi ……. €, ……. % BEZari dagokiona.	• **Oferta económica del servicio de monitor/a de natación, nivel 3, <u>precio/hora</u>:** …….. €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.
eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein zerga esperaren zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren irabazi industriala ere.	conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.
2)Emakume eta gizonen berdintasunerako klausula:	**2º) Clausula para la igualdad de mujeres y hombres:**
Enpresak kontratua egiteko gauzaten dituen kontratazio berrien %50a emakumeak kontratatzko konpromisoa:	Compromiso de la contratación de mujeres en el 50% de las nuevas contrataciones que realice la empresa para la prestación del contrato:
□ **Ez** □ **Bai**	□ **No** □ **Si**
3) Badakit baldintza teknikoen agiriaren berri, administrazio baldintza berezien agiriaren berri eta kontratu honek jarraitzen dituen gainerako agirien berri, zeintzuk berariaz eta osorik neure gain hartzen ditudan, eta ontzat hartu.	3º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

Esp. kodea: 2026CHOZ0016

Gaia: KIROL JARDUERA GIDATUAK, GIMNASIOETAKO AHOLKULARITZA TEKNIKOA, UARKAPEKO ZAINTZA ETA JARDUERA FISIKO ETA KIROLERAKO ORIENTAZIO ZERBITZUA EMATEA

4) Ordezkatzen dudan enpresak baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditu, indarrean dagoen araudiak eskatzen dituenak, irekitzeko, jartzeko eta funtzionatzeko.	4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.
5) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.	5º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
6) Borondatez onartzen dut gardentasun instituzionala ematea datu guztiei, lizitazio, adjudikazio eta exekuzio prozesutik datozenak, kontratua amaitu arte.	6º) Que acepto voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución hasta la finalización del contrato.
(non) ....., (noiz)..... ….....ren ….(e)an	En....., a..... de….....de 20.....
Sinadura	Firma
*** Eskaintzan agertu behar da xehaturik balio erantsiaren gaineko zerga, eta adieraziko dira tipoa eta zenbatekoa, aplikatu dakiokeena kontratuari, haren araudi erregulatzailearen arabera. Eskaintza ez badago xehaturik, baztertu egingo da.**	*** En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.**